UDALBATZAK 2012KO UZTAILAREN 19AN EGINIKO OHIKO OSOKO BLKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako udaletxean bi mila hamabiko uztailaren 19ko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Mª Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- Mª Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCON
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Era berean, bertan udal kontu-hartzaile Txema ARENZANA GARCIA jauna.

Bertan dago, egintza fedatzeko, BEGOÑA BUENO BARRANCO idazkariorde nagusia.

1. Udalbatzak 2012ko apirilaren 26an eginiko ohiko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

Idazkariorde nagusiak 2012ko apirilaren

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 19 DE JULIO DE 2012

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 19 de julio del año dos mil doce, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Mª Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Igualmente asiste el Interventor Municipal, Txema ARENZANA GARCIA.

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General BEGOÑA BUENO BARRANCO.

1.- Lectura y aprobación en su caso del Acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 26 de abril de 2012.

La Secretario General Acctl. da lectura

26ko ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri du.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) eskatu du ondoko aldaketak egitea:

18. orrialdean, bere mintzaldiko hirugarren lerroan,

zera esaten duen lekuan:
"...eskola bat txurian..."

Hauxe esan behar du:
"...eskola bat txurian eta beltzan..."

Aldaketa egin ondoren.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

- Onartzea 2012ko apirilaren 26ko ohiko osoko bilkurari dagokion akta.

2. Ebazpenen berri ematea: Alkatearenak (531 zk.tik 585 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkarienak (926 zk.tik 1014 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Idazkariordeak ondoko ebazpenen berri eman du: Alkatearenak (531 zk.tik 585 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkarienak (926 zk.tik 1014 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Berri ematea, Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Goreneko Auzitegiak emaniko epaia, Eusko Jaurlaritzak Pasaiako Portuko Agintaritzaren Administrazio Kontseiluko bokalak izendatzeko irailaren 14ean emaniko 236/2010 Dekretua inpugnatzen duen 1658/10 administrazioarekiko auzi-errekurtsoari buruzkoa.

Idazkariordeak Udalbatzari jakinarazi dio

del acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 26 de abril de 2012.

El Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) solicita que se realice la siguiente modificación:

En su intervención, página 18, tercera línea

Donde dice:
"..una escuela en blanco .."

Debe decir:
".. una escuela en blanco y negro,.."

Realizada la modificación solicitada.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

- Aprobar el Acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 26 de abril de 2012.

2.- Dar cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 531 al 585, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 926 al 1014, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 531 al 585, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 926 al 1014, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3.- Dar cuenta de la sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el recurso contencioso-administrativo 1658/10 por el que se impugna el Decreto del Gobierno Vasco 236/2010, de 14 de septiembre por el que se designa a los vocales del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Pasajes.

Se da cuenta al Pleno de la Corporación

Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Goreneko Auzitegiak emaniko epaia, Eusko Jaurlaritzak Pasaiako Portuko Agintaritzaren Administrazio Kontseiluko bokalak izendatzeko irailaren 14ean emaniko 236/2010 Dekretua inpugnatzen duen 1658/10 administrazioarekiko auzi-errekurtsoari buruzkoa.

* Alkateak esan du igual Idazkariak baduela gai honi buruz zerbait esateko.

* Idazkariorde nagusiak esan du epai hau Lezoko Udalak Eusko Jaurlaritzaren 236/2010 Dekretuaren aurka ezarritako helegitea dela. Dekretu horretan Pasaiako Portuko Agintaritzaren Administrazio Kontseiluko bokalak izendatzen ziren, eta horien artean zegoen Errenteriako Udaleko kide bat. Lezoko Udalak zioen eurei zegokiela kide hori, baina epaiak ez die arrazoirik eman, izan ere, epaiak hitzez hitz zera esaten baitu gazteleraz: *"hemos de desestimar como desestimamos el presente recurso nº 1656/2010 interpuesto contra el dekretu del Gobierno Vasco 236/2010, de 14 septiembre, por el que se designa los vocales del Consejo de Administración de la Autoridad Portuari de Pasajes sin imposición de costas"*. Hau da, ez dio arrazoirik ematen.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

<u>4. Berri ematea, Kirol Patronatuan ordezkariak aldatu direla jakinaraziz.</u>

Idazkariordeak O.E. BILDUk 2012ko uztailaren 10ean aurkezturiko idatziaren berri eman du. Bertan proposatzen dute Kirol Patronatuan aldatzea Juan Diego Ramos Martinez eta Luis Garrido Corral titularrak eta ordezkoak Unai Unsuain Elvira eta Jon Txasko Orguilles. Orain titularrak Unai Unsuain Elvira eta Luis Garrido Corral izango dira, eta ordezkoak, berriz, Jon Txasko Orguilles eta Juan Diego Ramos Martinez.

de la sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco desestimando el recurso contencioso-administrativo 1658/10 interpuesto contra el Decreto del Gobierno Vasco 236/2010, de 14 de septiembre por el que se designa a los vocales del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Pasajes.

* El Alcalde dice que tal vez la Secretario tiene algo que señalar al respecto.

* La Secretario General acctl. dice que esta sentencia obedece a que el Ayuntamiento de Lezo interpuso un recurso contra el Decreto 236/2010 del Gobierno Vasco por el que se nombraban los vocales del Consejo de Administración de la Autoridad del Puerto de Pasajes, entre los cuales estaba un miembro del Ayuntamiento de Errenteria. El Ayuntamiento de Lezo alegaba que dicho miembro les correspondía a ellos, pero la sentencia no les da la razón, ya que la misma dice literalmente lo siguiente: "hemos de desestimar como desestimamos el presente recurso nº 1658/2010 interpuesto contra el decreto del Gobierno Vasco 236/2010, de 14 septiembre, por el que se designa los vocales del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Pasajes sin imposición de costas". Esto es, no es favorable a ellos.

El Pleno queda enterado.

<u>4.- Dar cuenta del cambio de representantes en el Patronato de Deportes.</u>

Se da cuenta del siguiente escrito presentado por O.E. BILDU con fecha 10 de julio de 2012. En la misma se propone sustituir en el Patronato de Deportes a los titulares Juan Diego Ramos Martinez y Luis Garrido Corral y los suplentes Unai Unsuain Elvira y Jon Txasko Orgilles por los titulares Unai Unsuain Elvira y Luis Garrido Corral y como suplentes Jon Txasko Orgilles y Juan Diego Ramos Martinez.

Jarraian, Alkateak ea norbaitek horren inguruan baduen zerbait esateko galdetu du. Ondoren, gaineratu du orain artean Patronatu horretako presidentzia Jose Manuel Ferradasek zuela eta aurrerantzean presidentzia hori Unai Unsainek izango duela

A continuación el Alcalde pregunta en euskera si alguien desea decir algo al respecto. Añade que hasta el momento dicho Patronato la presidía Juan Manuel Ferradás y que en adelante la misma recaerá en la persona de Unai Unsuain.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

5. Proposamena: Udal honetako 2011ko Aurrekontuko Kontu Orokorra behin-betikotasunez onartzeko.

5.- Propuesta de aprobación definitiva de la Cuenta General del presupuesto para 2011 de este Ayuntamiento.

Udalbatzako presidenteak 2011ko Aurrekontu Arruntaren Kontu Orokorraren likidazioaren berri eman du, 2011ko martxoaren 8ko Alkatetza-dekretu bidez onartua eta 2012ko martxoaren 27an eginiko osoko bilkuran berretsia. Hori guztia, abenduaren 19ko 21/2003 FAren 49.3 artikuluak xedatutakoari jarraiki, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki-erakundeen Aurrekontuena.

Visto que el Presidente de la Corporación rinde la Cuenta General de los Presupuestos para 2011, a la que acompaña la Liquidación de los mismos, aprobada mediante Decreto de Alcaldía de fecha 8 de marzo de 2012 y ratificada por el Pleno en sesión celebrada el día 27 de marzo de 2012, todo ello en cumplimiento de lo establecido en el Art. 49.3 de la N.F. 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Aipatu kontu orokorra aztertua izan zen eta aldeko irizpena eman zitzaion 2012ko ekainaren 12ko osoko bilkuran. Gero, 2012ko ekainaren 15eko GAOn, 114 zk.an, argitara emana.

Visto que dicha Cuenta General fue analizada e informada favorablemente en la sesión de fecha 12 de junio de 2012, siendo publicada en el B.O.G. nº 114, de 15 de junio de 2012.

Idazkariak, 2012ko ekainaren 4an eginiko ziurtagiriaren arabera, espedientea jendaurrean egondako garaian inork ez du erreklamaziorik egin.

Visto que dentro del plazo reglamentario de exposición pública no se ha presentado reclamación alguna, según consta en certificado del Sr. Secretario de fecha 4 de junio de 2012.

Kontu-hartzaileak 2012ko martxoaren 8an 2011ko Aurrekontu Arruntaren likidazioari buruz eginiko txostena ikusi dute.

Visto el informe del Sr. Interventor de fecha 8 de marzo de 2012, relativo a la Liquidación del Presupuesto Ordinario de 2011.

Kontuan izanik TJOALren 114, 115 eta 116 artikuluetan xedatutakoa, apirilaren 2koa; FAAren 127. artikulua eta abenduaren 28ko 39/1988 Legearen 193an, Toki Ogasunen Arautzailea.

Considerando lo dispuesto en los Arts. 114, 115 y 116 de la L.R.B.R.L. de 2 de Abril; en el Art. 127 del R.O.F. y en el 193 de la Ley 39/1988 de 28 de Diciembre, Reguladora de las Haciendas Locales.

Kontuen Batzorde Bereziaren

A propuesta del Presidente de la

Presidenteak proposatuta.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. **Onartzea behin-betiko** 2011rako Aurrekontuen Kontu Orokorra, zeinak ondorengo dokumentuak baititu:

1) Udalbatzaren Aurrekontu Arrunta.
2) Adinekoen Egoitzako Aurrekontu Arrunta.
3) Errenteria Musikaleko Aurrekontu Arrunta.
4) Kirol Patronatuaren Aurrekontu Arrunta.
5) Diruzaintzako kontua.
6) Aurrekontuaren balore independente eta laguntzekoak.
7) Diru-bilketa kontua.
8) Egoeraren balantzea eta Galera eta Irabazien kontua.

6. Proposamena: Bozeramaileen Batzordearen akordioa berresteko, 2012ko Madalenetan Alabergako Danborradari ohorezko goraipamena egiteko.

Idazkariak esan du proposamena Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordeak egina dela, baina gai horri buruz Bozeramaileen Batzordean ere erabaki denez, orain proposamena berretsi behar dute. Alegia, Alabergako Danborradari jaietan ohorezko goraipamena egitea.

* Lopez Echezarreta andreak (O.E. BILDU) esan du Danborra hori sortu zenetik 50 urte pasa direla eta oso garrantzitsua dela auzo batek martxan jarritako danborrada batek zer nolako onespena izan duen Errenterian bertan. Uste du nabarmentzekoa dela ibilbide horretan nola lana egiten duten emakumeek eta gizonek

Comisión Especial de Cuentas.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

1.- Aprobar definitivamente la Cuenta General de los Presupuestos para 2011, comprensiva de los documentos siguientes:

1) Presupuesto Ordinario de la Corporación.
2) Presupuesto Ordinario de la Residencia de Ancianos.
3) Presupuesto Ordinario de Errenteria Musical.
4) Presupuesto Ordinario del Patronato de Deportes.
5) Cuenta de Tesorería.
6) Valores Independientes y Auxiliares del Presupuesto (VIAP).
7) Cuenta de Recaudación.
8) Balance de Situación y Cuenta de Pérdidas y Ganancias.

6.- Propuesta de ratificación del acuerdo de la Junta de Portavoces por el que se concede la distinción de las fiestas patronales Magdalenas 2012 a la Tamborrada de Alaberga.

La Secretario señala que la propuesta viene de la comisión de Presidencia y Régimen Interior, pero como también adoptó un acuerdo al respecto la Comisión de Portavoces, ahora tienen que ratificar la propuesta. Esto es, la distinción en fiestas patronales a la Tamborrada de Alaberga.

* Toma la palabra la Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) y manifiesta en esukera que han transcurrido 50 años desde que nació la Tamborrada. Así, considera que es muy importante resaltar la gran aceptación que ha tenido la misma incluso en la propia Villa de Errenteria. A su juicio hay que destacar

berdintasun osoz parte hartu ahal izateko. Hortaz, uste du omenaldia ibilbide luzeari egiteaz gain, emakume eta gizonen arteko berdintasunaren alde eginiko lana ere omentzen dutela.

Mintzaldia amaitutakoan.

Udalbatzak 2012ko ekainaren 26an eginiko osoko bilkuran mahai gainean geratu zen 2012ko Madalenetan ohorezko goraipamena egiteko proposamena eta erabakia Bozeramaileen Batzordeak hartzeko utzi zen.

Udalbatzak, aho batez, berretsi du Bozeramaileen Batzordeak hartutako ondoko akordioa:

"Herriko jaietan omenaldi sariak emateari buruzko ordenantzan xedatutakoaren arabera.

Lehendakaritza eta Barne Antolaketako batzordeak, 2012ko ekainaren 13an, aho batez, ondoko proposamena egin du:

2012ko Madalenetan (herriko jaiak) saria ematea

- Alabergado Danborradari."

7. Proposamena: 13/02 EU: Gaztaño Berriko Plan Bereziaren aldaketa behin-betiko onartzea.

Aurrerakinak.

Gaztaño Berri 13/02 EUko Plan Bereziak, PUR 3/3 partzelarentzat xedatzen duena da Babes Ofizialeko etxebizitzak izango dituen eraikina egitea eta gune libreak sortzea.

Errenteriako Udalak sustatutako Plan Bereziaren Lehen Aldaketaren dokumentu honek, helburutzat du Gune Libreen Partzelako

asimismo el trabajo realizado para que tanto los hombres como las mujeres participaran en plano de igualdad total. Por ello, cree que además de homenajear dicha singladura, homenajean asimismo el trabajo realizado a favor de la igualdad.

Finalizada la intervención.

Visto que en el Pleno de fecha 26 de junio de 2012 quedó sobre la Mesa la propuesta de concesión de la distinción en las fiestas patronales de Magdalenas 2012 y se acordó delegar en la Junta de Portavoces la adopción de acuerdo.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, ratifica el acuerdo de la Junta de Portavoces por el que se aprueba lo siguiente:

"De conformidad con lo establecido en la ordenanza reguladora de la concesión de distinciones en las fiestas patronales.

La Comisión de Presidencia y Régimen Interior, en sesión de fecha 13 de junio de 2012, ha dictaminado favorablemente, por unanimidad, la siguiente propuesta:

Conceder la distinción en las fiestas patronales de Magdalenas 2012 a:

- Tamborrada de Alaberga."

7.- Propuesta de aprobación definitiva de la Modificación del Plan Especial de la U.I. 13/02: Gaztaño Berri.

Antecedentes.-

El Plan Especial de la U.I. 13/02: Gaztaño Berri, establece como objetivo para la parcela PUR 3/3, la construcción de un edificio de viviendas de VPO, así como la creación de unos espacios libres.

El presente documento de la 1ª Modificación del Plan Especial, promovido por el Ayuntamiento de Errenteria, tiene por objeto

(GL 2/3) lerrokadurak eta sestrak berriro antolatzea. Partzela hau Ekipamendu Komunitarioko Partzela, Gizarte Administrazio Publikoan (PEC 5/1) bihurtzen da. Hori guztia partzelaren behin betiko antolamendua ingurunearekin eta terrenoaren orografiarekin hobeto egokitzeko, eraikinaren perfilak txikiagoak izateko eta inguruneko etxebizitzen alturekin egokiagoak izateko. Eta baita hirigune zabalagoak, irekiagoak eta hobeto zuzenduak lortzeko.

reordenar las alineaciones y rasantes de la Parcela de Espacios Libres (EL 2/3), que se convierte en una Parcela de Equipamiento Comunitario (PEC 5/1) Administrativo Público Social. Todo ello, al objeto de conseguir una ordenación final de la parcela que se adecue de una manera más apropiada al entorno y a la orografía existente, con unos perfiles edificatorios menores y más adecuados a las alturas de las edificaciones vecinas, además de conseguir unos espacios urbanos más amplios, más abiertos y mejor orientados.

Zehatz-mehatz babes ofizialeko bizitoki erabilerarako gehiengoz 3.094 m2 (t) gordeko dira. Horietatik, 800 m2 (t) eranskinetako eta sotoarentzako izango dira, eta horietatik kendu ahal izango dira 95 m2 (t) merkataritzarako.

En concreto, se destinan para usos residenciales de protección pública máximo de 3.094 m2 (t), de los cuales 800 m2 (t) destinados a anejos y a portales, de los que se pueden detraer hasta 95 m2(t) para uso comercial.

Hornidurarako 220 m2(t)-tako partzela bat aurreikusia dago komunitate ekipamendurako (administratibo-publiko soziala). Eta azkenik, 702 m2.tako azalera dituen gune libreak lortuko dira.

Se prevé una parcela de uso dotacional para equipamiento comunitario administrativo-público social de 220 m2 (t). Y por último, se consiguen unos espacios libres de uso público de una superficie de 702 m2.

Aurrerakinak.-

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2012ko ekainaren 8an egindako bilkuran, hasierako onespena eman zion Gaztaño Berri 13/02 EUko Hiri Antolamenduko Plan Bereziaren 1. Aldaketa, GEDI, S.A.-k 2012ko maiatzean idatzitako dokumentuaren arabera.

Aipatutako erabakiaren iragarkia 2012ko ekainaren 12ko “El Diario Vasco” eta “Berria” egunkarietan argitaratu zen, eta 2012ko ekainaren 13ko Gipuzkoako Lurralde Historikoko GAOn.

Era berean, hasierako onespena Ur Agentziara (URA) bidali ondoren, agentzi honek txostena bidali du, 2012ko ekainaren 27koa. Bertan adierazten du plana agentziak duen

Antecedentes Administrativos.-

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 8 de junio de 2012, acordó aprobar inicialmente la 1ª Modificación del Plan Especial de la U.I. 13/02: Gaztaño Berri, según documento redactado en mayo de 2012 por GEDI, S.A.

El anuncio del referido acuerdo fue publicado en los periódicos “El Diario Vasco” y “Berria” de fecha 12 de junio de 2012, así como en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa nº 112 de fecha 13 de junio de 2012.

Así mismo, remitido el acuerdo de aprobación inicial a la Agencia Vasca del Agua (URA), éste ha remitido informe de fecha 27 de junio de 2012, en el que señala que el plan

eremutik kanpo geratzen dela.

2012Ko uztailaren 5ean Xabier Agirre udal arkitektoak behin betiko onespenaren aldeko txostena egin du.

2012ko uztailaren 5ean Vicente Castiella udal lege-aholkulariak dagokion txosten juridikoa eman du.

2012Ko uztailaren 10ean Idazkariak ziurtagiria egin du jendaurreko epeari buruz. Bertan adierazten da epe horretan ez dela alegaziorik aurkeztu.

Hirigintza Batzordeak proposatuta.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1.- Onartzea behin-betikotasunez Gaztaño Berri 13/02 E.U.eko Hiri Antolamenduko Plan Bereziaren 1. Aldaketa, Errenteriako Udalak sustatua eta 2012ko maiatzean GEDI, S.A. Enpresak idatzitako dokumentuaren arabera.

2.- Jakinaraztea akordio hau Gaztañoko Auzo Elkarteari.

3.- Bidaltzea, argitaratu aurretik, plan bereziaren ale bat (ohiko moduan eta euskarri magnetikoan) Gipuzkoako Foru Aldundiari, hark Erregistroko deposituan gorde dezan.

4.- Akordioa argitaratzea oso-osorik, planaren araudiarekin batera, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean. Era berean, akordio hau probintzian gehien saltzen den egunkari batean argitara emango da.

<u>8. Proposamena: Errenteriako Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren barne-aldaketari hasierako onespena ematea, 26</u>

queda fuera de la actuación de dicha agencia.

Con fecha 5 de julio de 2012, el arquitecto municipal Xabier Agirre, emite informe favorable a la aprobación definitiva.

Así mismo, con fecha 5 de julio de 2012, el asesor jurídico municipal, Vicente Castiella, emite el correspondiente informe jurídico.

Con fecha 10 de julio de 2012, el Secretario ha emitido certificado en relación a la exposición pública, en el que se señala que no se han producido alegaciones.

A propuesta de la comisión de Urbanismo.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

1º.- Aprobar definitivamente, la 1ª Modificación del Plan Especial de la U.I. 13/02: Gaztaño Berri”, promovido por el Ayuntamiento de Errenteria y según documento redactado en mayo de 2012 por la empresa GEDI, S.A.,

2º.- Notificar el presente acuerdo a la AA. VV del Bº de Gaztaño.

3º.- Remitir, con carácter previo a su publicación, un ejemplar del presente plan especial (en soporte magnético y convencional) a la Diputación Foral de Gipuzkoa para su depósito en el Registro.

4º.- Publicar el contenido íntegro del presente acuerdo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, junto con la normativa del plan. Igualmente, se publicará el presente acuerdo en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia.

<u>8.- Propuesta de aprobación inicial de la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana de la Villa de Errenteria,</u>

Area: Gerontologikoa eta LSEZ/5: erabilera definiturik gabeko zona babestuaren zati bati.

Aurrerakinak.

2010eko abenduaren 1ean Estudio Beldarrain, S.L.P.k, Gerontologico de Errenteria, S.L.ren izenean, 26 Area; Gerontologikoa eta LSEZ/5: Erabilera definiturik gabeko Zona Babestuaren zati baten inguruan HAPOn 5. aldaketa egin ahal izateko Planeamendua eta honi dagokion aurreko Dokumentua Aholku Kontseiluaren baitan jartzeko agiriak tramitatzeko aurkeztu zituen, biak ere 2010eko azaroan idatzitakoak.

2010eko abenduaren 30ean, Foru Aldundiari zein Eusko Jaurlaritzari ondoko gaiei buruzko aurre-txostenak eskatu zitzaizkien. Hots: arriskuei, ingurumen-baldintzei, ondasun naturalaren babesari eta ingurumena babesteari buruzkoak.

2011ko martxoaren 23an, Plan Orokorra Aldatzea nahi zutenek Ingurumen-iraunkortasunari buruzko txostena aurkeztu zuten, Ekolur Asesoria Ambiental-ek egina 2011ko martxoan. Txosten hori Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen, Lurralde Antolakuntza, Nekazaritza eta Arrantza Sailera bidali zen, hain zuzen ingurumenean izan zezaken eragina aldez aurreko txostena egin zezaten.

2012ko otsailaren 27an, Hirigintza Planeamenduko Aholkularitza Kontseiluak aldeko irizpena eman zion "LSEZ/5: Erabilera definiturik gabeko Zona Babestuaren zati baten inguruan HAPOn 5. aldaketa"-ri.

Geroago, Alkatetzak 2012ko martxoaren 21ean emaniko probidentzia bidez, herritarren parte-hartze prozesua abian jarri zen, eta beraz,

relativa al Área 26: Gerontológico y a parte de la ZUP5: protegida, sin vocación de uso definido.

Antecedentes.-

Con fecha 1 de diciembre de 2010, Estudio Beldarrain, S.L.P., en nombre de Gerontológico de Errenteria, S.L., presentó para su tramitación, los documentos denominados *Documento para la consideración del Consejo Asesor de Planeamiento, y el Documento Previo de Referencia*, correspondientes a la 5ª Modificación PGPOU relativa al Area 26: Gerontológico y a parte de la ZUP/5: protegida sin vocación de uso definido, ambos redactados en noviembre de 2010.

Con fecha 30 de diciembre de 2010, se solicitaron informes preliminares, tanto a la Diputación Foral como al Gobierno Vasco, relativos a "riesgos existentes", "condiciones medioambientales", "protección del patrimonio natural" y "protección del medio natural".

Con fecha 23 de marzo de 2011, los promotores de la Modificación del Plan General, presentaron el Informe de Sostenibilidad Ambiental, redactado por Ekolur Asesoría Ambiental en marzo de 2011. Dicho informe fue remitido al Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco al objeto de solicitar el informe preliminar de impacto ambiental.

Con fecha 27 de febrero de 2012, el Consejo Asesor de Planeamiento Urbanístico informó favorablemente el documento de la "5ª Modificación PGPOU relativa al Area 26: Gerontológico y a parte de la ZUP/5: protegida sin vocación de uso definido".

Posteriormente, mediante Providencia de Alcaldía de fecha 21 de marzo de 2012, se inició el proceso de participación ciudadana,

gai honen berri eman zitzaion Beraungo Auzo Elkarteari.

dando cuenta del contenido de la misma a la Asociación de Vecinos de Beraun.

2011ko ekainaren 15ean, Udal honetan sarrera eman zitzaion, 2011ko ekainaren 6an, aipatu dokumentuari, Plan Orokorra Aldatzeko ingurumen-iraunkortasun txostena noraino heltzen den erabakitzen duena.

Con fecha 15 de junio de 2011, tuvo entrada en este Ayuntamiento el Documento de Referencia, de fecha 6 de junio de 2011, que determina el alcance del informe de sostenibilidad ambiental de la Modificación del Plan General.

2012ko ekainaren 13an, tramitatu ahal izateko "LSEZ/5: Erabilera definiturik gabeko Zona Babestuaren zati baten inguruan HAPOn 5. aldaketa" (2012ko uztaila) aurkeztu zuten, Estudio Beldarrain, S.L.P.k egina.

Con fecha 13 de junio de 2012, se ha presentado para su tramitación el documento de la "5ª Modificación PGPOU relativa al Area 26: Gerontológico y a parte de la ZUP/5: protegida sin vocación de uso definido. Julio 2012", redactado por el Estudio Beldarrain, S.L.P.

2012ko uztailaren 3an, Ramon Ruiz de Mendoza udal arkitektoak dokumentuari hasierako onespena ematearen aldeko txostena egin zuen.

Con fecha 3 de julio de 2012, el arquitecto municipal Ramón Ruiz de Mendoza emite informe favorable para la aprobación inicial del documento.

Era berean, 2012ko uztailaren 3an, Vicente Castiella udal lege-aholkulariak gaiari zegokion txostena egin zuen, Idazkariak ontzat emana.

Igualmente, con fecha 3 de julio de 2012, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emite informe jurídico correspondiente, con el visto bueno del Secretario.

Legeria

Legislación aplicable.-

2/2006 Legea, Lurzoru eta Hirigintzari buruzkoa; Planeamendu Erregelamendua; 5/1993 Legearen artikulu bakarra, uztailaren 16koa, Autonomia Erkidegoko Erakunde Komunen eta Lurralde Historikoetako Foru Organoen arteko Harreman Legea aldatzen duena; 3/98 Legea, Euskal Erkidegoko Ingurumena Babesteko Orokorra; 183/03 Dekretua, Ingurumen-inpaktua Elkarrekin Ebaluatzeko prozedura arautzen duena; 9/2006 Legea, Ingurumen-planak eta programak determinatzeko ondorioak ebaluatzeari buruzkoa; Udal Araudi Organikoaren 59 artikulua; Tokiko Araubide-oinarriak Arautzen dituen Legearen 22.2.c artikulua; Antolamendu eta Funtzionamendurako Araudia; Euskal

Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo, Reglamento de Planeamiento; artículo único de la Ley 5/1993, de 16 de julio, de Modificación de la Ley de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos; Ley 3/98 General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco; Decreto 183/03 por el que se regula el procedimiento de Evaluación Conjunta de Impacto Ambiental; Ley 9/2006 sobre evaluación de los efectos de determinados planes y programas en el medio ambiente; artículo 59 del Reglamento Orgánico Municipal; artículo 22.2.c. de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, Reglamento de Organización y Funcionamiento, Ley General de

Erkidegoko Ingurumena Babesteko Lege Orokorra; 33/2003 Legearen 189. artikulua, azaroaren 3koa, Administrazio Publikoetako Ondarearena.

Hirigintza Batzordeak proposatuta.

Udalbatzak aho batez, hots, berori osatzen duten legezko partaideen gehiengo osoarekin,

E R A B A K I D U

1.- **Hasierako onespena ematea "LSEZ/5: Erabilera definiturik gabeko Zona Babestuaren zati baten inguruan HAPOn 5. aldaketa" (2012ko uztaila), Elkarrekin eginiko Ingurumen-inpaktua duena** (zeinak, aldi berean, Ingurumen-iraunkortasunari buruzko txostena baitu).

2.- **Jendaurrean jartzea** Plan Orokorra aldatzeko espedientea 45 egunez, eta baita Ingurumen-inpaktuari buruz elkarrekin eginiko Ebaluazioren Azterlana, eta horretarako Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Lurralde Historikoan gehien saltzen den egunkari batean iragarkiak ipiniko dira, hain zuzen jendeak, nahi izanez gero, alegazioak egin ahal izateko.

3.- Erabaki honen **berri ematea** Donostiako Udalari, hain zuzen mugakidea izanik, honen berri izan dezan. Orobat, erabakiaren berri emango zaie Plan Orokorraren aldaketak hartzen dituen eremuen jabeei.

4.- **Eskatzea Uraren Euskal Agentziari (URA)** ur-jabari publikoaren inguruko eragin posible eta interes orokorreko obrei buruzko txosten-loteslea, beti ere 1/2006 Legearen 7. artikuluaren k eta l puntuetan ezarritakoari

Protección del Medio Ambiente del País Vasco; y artículo 189 de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas.

A propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, que supone la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación.

A C U E R D A

1º- Aprobar Inicialmente la 5ª Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana, relativa al Area 26: Gerontológico y a parte de la ZUP/5: protegida sin vocación de uso definido. Julio-2012, que contiene el el **Estudio de Evaluación Conjunta de Impacto Ambiental** (que a su vez contiene el Informe de Sostenibilidad Ambiental),

2º- Someter a información pública, por el período de 45 días, el expediente de la citada Modificación del Plan General, junto con el Estudio de Evaluación Conjunta de Impacto Ambiental, para lo que se insertarán anuncios en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en uno de los diarios de máxima difusión en el Territorio Histórico, al objeto de que se deduzcan las oportunas alegaciones.

3º.- Notificar el presente acuerdo al Ayuntamiento de Donostia-San Sebastian, a los efectos de su conocimiento en calidad de Ayuntamiento colindante. Igualmente, se notificará el acuerdo a los propietarios de terrenos que abarca la presente Modificación del Plan General.

4º.- Solicitar a la Agencia Vasca del Agua (URA), informe vinculante sobre posibles afecciones del dominio público hidráulico y sobre posibles obras de interés general, a tenor de lo establecido en los puntos k) y l) del

jarraiki, ekainaren 23koa, Urei buruzkoa.

artículo 7 de la Ley1/2006. de 23 de junio, de Aguas.

5.- **Etenda uztea** ekipamendu komunitarioko partzelan lizentzia-emateko eginkizuna.

5º.- **Suspender** el otorgamiento de licencias en el ámbito comprendido por la parcela de equipamiento comunitario.

9. Proposamena: ahalmen urriko pertsonen aparkatzeko txartela arautuko duen Udal Ordenantza onartzeko.

9.- Propuesta de aprobación inicial de la Ordenanza Municipal Reguladora de la Tarjeta de Estacionamiento para Personas Discapacitadas.

AURRERAKINAK

Mugikortasun arazoak eta ahalmen urritasuna duten pertsonentzako aparkatzeko txartelak sortu zirenetik Gizarte Zerbitzuak Sailak horiek eman eta igortzen ari da.

Beharrezkoa ikusi da Udal Ordenantza bat egin eta onartzea txartelen erabilera eta funtzionamendua arautzeko, txartelak berritzeko eta zigor erregimena erabakitzeko Ordenantzan jasotzen diren xedapenen aurkako arau hauste administratiboak egiten dituzten pertsonak zigortzeko.

Ordenantzaren zirriborroa egin da.

Gizarte zerbitzuak saileko zuzendariaren txostena, Udaltzaingoko Ofiziale Buruzagiarena eta Udal Aholkulari Juridikoaren txostenak ikusi dira, Ordenantza indarrean dagoen araudira egokitzen dela eta Udalbatzak onartzeko oniritzia eman dutela.

Gizarte Zerbitzuetako Batzordeak proposatuta.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. Hasierako onespena ematea ezintasunak dituzten pertsonentzako aparkaleku txartela arautzen duen udal ordenantzari.

ANTECEDENTES

Desde el área de Servicios Sociales se lleva a cabo desde su implantación la concesión y expedición de las tarjetas de estacionamiento para aquellas personas discapacitadas con graves problemas de movilidad.

Vista la necesidad de elaborar y aprobar una Ordenanza Municipal que regulase las condiciones de uso y funcionamiento de las tarjetas, su renovación, y el régimen sancionador para aquellas personas que cometan infracciones administrativas de las disposiciones que en la misma se establezcan.

Elaborado el borrador de la Ordenanza.

Visto los informes elaborados por la Directora del área de Servicios Sociales, el Oficial Jefe de la Policía Local y la Asesora Jurídica Municipal, en el que indican que la citada Ordenanza se adecua a la normativa vigente e informa favorablemente su aprobación por el Pleno de la Corporación.

A propuesta de la Comisión de Servicios sociales.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad.

A C U E R D A

1.- Aprobar inicialmente la Ordenanza municipal reguladora de la tarjeta de estacionamiento para personas con

discapacidad.

2. Jendaurrean 30 egunez jartzea interesatuek erreklamazioak eta iradokizunak egin ditzaten. Informazio publikoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean jakinaraziko da (30/1992 Legearen, azaroaren 26koa, 86.2 artikuluari jarraiki).

Inolako erreklamaziorik edo iradokizunik aurkeztu ezean, ulertuko da ordura arteko behin-behineko akordioa behin betikoa dela.

2.- Abrir un período de información pública y audiencia a los interesados por un plazo de 30 días para la presentación de reclamaciones y sugerencias. La información pública se anunciará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (art. 86.2 Ley 30/1992, de 26 de noviembre).

En caso de que no se presentara ninguna reclamación o sugerencia en plazo, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional.

10. EAJ/PNVren mozioa, herriko hainbat harrobi eta meategi estabilizatutako zabor-fardoen biltegi kontrolatu gisa ez erabiltzeko aldarrikatzea.

Hauxe da EAJ/PNV-ren ondoko mozioa:

"2012ko ekainaren 5ean, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ingurumen Diputatuak, aldi berean Gipuzkoako Hondakinen Kontsortzio Presidente denak, "Degradatutako guneak berritu eta berreskuratzeko estabilizatutako zabor-fardoen biltegi kontrolatuak" sortzea planteatzen zuen dokumentua aurkeztu zuen Batzar Nagusietan; 2014rako ixtea aurreikusten diren gaur egungo zabortegiak ordezkatzeko eta Gipuzkoako hiri-hondakin solidoen kudeaketa-sistemaren amaiera gisa.

"Biltegi" horietan, hondakinak aldez aurretik tratatu ondorengo errefusetik geratzen dena (batez ere Tratamendu Mekaniko Biologikoaren ondorengoa), hau da, birziklatu ezin den eta konpostatu ezin den materiala lurperatzea aurreikusi dute. Dokumentu horretan bertan aitortzen da, lurperatzeko den material horrek "%10a baino gutxiagoko material biodegradagarri duela pisuan eta ahalik eta material birziklagarri gutxien duela".

10.- Moción presentada por EAJ/PNV de declaración de diversas canteras y minas del municipio como no susceptibles de ser utilizadas como depósitos controlados de balas de residuos estabilizados.

Vista la siguiente moción presentada por EAJ/PNV:

"El día 5 de Junio de 2012 el Diputado Foral de Medio Ambiente de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y a su vez Presidente del Consorcio de Residuos de Gipuzkoa, presentó en las Juntas Generales un documento mediante el cual planteaba la creación de "Depósitos controlados de balas de residuos estabilizados para la restauración y recuperación de espacios degradados" como sustitutivo de los actuales vertederos cuyo cierre está previsto (obligado) para 2014 y como cierre al sistema de gestión de los residuos sólidos urbanos de Gipuzkoa.

En dichos "depósitos" tienen previsto enterrar el material no reciclable ni compostable procedente de los rechazos de tratamientos previos a los que hayan podido someterse los residuos y, particularmente, tras el Tratamiento Mecánico Biológico. En el mismo documento se reconoce que el material a enterrar tiene "contenido de material biodegradable menor al 10% en peso y el mínimo contenido posible de materiales reciclables".

"Abantailen" artean, dokumentuak aipatzen du LIXIBIATURIK EZ DAGOELA APENAS ETA BIODEGRADAGARRI DIRENAK DESKONPOSAKETA MOTELEKO PROZESUA DUTELA.

Dokumentuaren arabera helbururik nagusiena zera da, gaur egungo zabortegiak itxi eta bigarren mailako hondakinak botatzeko gune berriak zabaltzea. 3/1998 LEGEAk, otsailaren 27koa, Euskal Herriko ingurugiroa babesteko lege orokorrak, III. IDAZPURUAUAN, ingurugiroan eragina duten jardueren antolamendua arautzen du. IV.KAPITULUA. Hondakinak (berria ez dena, baina gure oinarrizko legeria dena) eta otsailaren 24ko 49/2009 Dekretuak hondakinak deuseztatzeko arauak ematen dituzte, zabortegietan biltzeko eta betelanak egiteko. Legedi hori ez aipatzea oso larritzat jotzen dugu, zabortegi eta betelanetarako aplikatu behar den legedia denez.

49/2009 dekretuaren arabera, otsailaren 24koa, hondakinak hondakindegietan biltegiratuta eta betelanak eginda ezabatzea arautzen duenaren arabera, hondakinak lurpean edo lur azalean gordeta hondakin horiek ezabatzeko instalazioa da hondakindegia. Bigarren mailako hondakinak botatzea, izenak berak esaten duen bezala, hondakinak botatzea da. Hondakinak baldin badira, hondakinak dira eta lur azalean biltzen badira, hondakindegi batean biltzen dira. Eta Europatik hondakindegi horiek ixteko epea dago.

Hori guztia ikusita, gaur egun dauden zabortegiak ixteko betelana eginez egin nahi da, eta Gipuzkoan dauden harrobi eta meategiak hondakindegi berri bihurtuz. Bartzelonako Cerdanyola del Vallés herritik "inportatutako" esperientzia, zeinak gizartearen eta talde ekologisten aldetiko arbuio argi eta garbia izan zuen eta duen gaur egun.

Entre las "ventajas", el documento habla de una AUSENCIA CASI TOTAL DE LIXIVIADOS y del LENTO PROCESO DE DESCOMPOSICIÓN DE LOS CONTENIDOS BIODEGRADABLES.

El objetivo principal es, dice el documento, cerrar los vertederos actuales y abrir nuevos espacios para el vertido de residuos secundarios. La Ley 3/1998 de 27 de febrero, general de protección del medio ambiente del País Vasco trata, en el TÍTULO III, de Ordenación de las actividades con incidencia en el medio ambiente. Capítulo IV. Residuos (que no es nueva pero es nuestra legislación básica) y el Decreto 49/2009, de 24 de febrero regula la eliminación de residuos mediante depósito en vertedero y la ejecución de los rellenos. Que esta legislación no se mencione es un hecho muy grave, teniendo en consideración que es la legislación de aplicación para vertederos y rellenos.

Según el Decreto 49/2009, de 24 de febrero, por el que se regula la eliminación de residuos mediante depósito en vertedero y la ejecución de los rellenos, un vertedero es una instalación de eliminación de residuos mediante su depósito subterráneo o en la superficie. El vertido de residuos secundarios es, como su nombre mismo indica, de residuos. Si son residuos, son residuos y si se depositan en la superficie el lugar donde se depositan es un vertedero. Y desde Europa hay plazo de cierre de vertederos.

A la vista de todo esto, el cierre de los vertederos actualmente existentes pretende hacerse rellenando, y convirtiendo en nuevos vertederos, las canteras y minas de extracción existentes en la geografía guipuzcoana. Experiencia "importada" del municipio barcelonés de Cerdanyola del Vallés, que tuvo, y tiene, un claro rechazo social y de grupos

Herrian honako hauek daude: Arkaitz Haundi, Arkaitz Txiki, Artxipi, Txoritokieta eta Irisa. Diputazioaren agiriak planteatzen duena ikusita, berreskuratu beharreko degradatutako gune horien kokapena zehazten ez denez, eta esandako gune horietan hondakin-motaren bat lurperatu litekeen aukeraren aurrean, Errenteriako Udalak honako hau

ERABAKI DU

1. Arkaitz Haundi, Arkaitz Txiki, Artxipi, Txoritokieta eta Irisa harrobi eta meategiak, materiala ateratzeko jarduna izan ala ez, "estabilizatutako zabor-fardoen biltegi kontrolatu" gisa ez erabiltzeko aldarrikatzea.

2. Udalerrian dauden harrobi eta meategi guztiak barneratu nahiko lituzkeen Lurraldeko Plan Sektorialari dagozkion alegazio guztiak egiteko prestatu, Errenterian hondakinen isurketa eta lurperaketa ekiditea helburu.

Ondoren, mintzatu dira.

* Peña andreak (EAJ/PNV) txanda hartu eta zera esan du: iragan ekainean Gipuzkoako Foru Aldundiko ingurumen-diputatuak eta Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoko buruak Batzar Nagusietan dokumentu bat aurkeztu zutela. Bertan planteatu zuten hondatutako guneak berreskuratu eta lehengoratu ahal izateko depositua egin behar zirela, hain zuzen estabilizaturiko zabor-fardoen biltegi kontrolatu gisa erabiltzeko. Hori egungo hondakindegien ordez jartzea planteatzen da, beroriek derrigorrez 2014an itxita egon behar dutelako. Haren esanetan, depositu horietara, dokumentuan adierazten denaren arabera, aldez aurretik tratatuak izan eta birziklatu eta konpostatu ez daitekeen materiala, eta

ecologistas.

En Errenteria, existen las canteras, Arkaitz Haundi, Arkaitz Txiki, Artxipi, Txoritokieta e Irisa (5). A la vista del planteamiento del documento de la diputación, en el que no se concretan las ubicaciones de los espacios degradados a recuperar, y ante la posibilidad de que en los espacios antes mencionados se pretenda enterrar algún tipo de residuo, el Ayuntamiento de Errenteria:

ACUERDA

1º.- Declarar las canteras y minas Arkaitz Haundi, Arkaitz Txiki, Artxipi, Txoritokieta e Irisa, con actividades de extracción, o no, no susceptibles de ser utilizadas como "Depósitos controlado de balas de residuos estabilizados".

2.- Preparar y presentar todas aquellas alegaciones oportunas al Plan Territorial Sectorial que quisiera incluir a todas las canteras y minas existentes en el término municipal con el objetivo de evitar el vertido y enterramiento de residuos en Errenteria".

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra la Sra. Peña (EAJ/PNV) y expone que el pasado mes de junio el Diputado Foral de Medio Ambiente y el Presidentes del Consorcio de Residuos de Gipuzkoa presentaron en las Juntas Generales un documento mediante el cual se planteaba la creación de depósitos controlados de balas de residuos estabilizados para la restauración y recuperación de espacios degradados. Lo que se plantea como un sustitutivo de los actuales vertederos, cuyo cierre previsto y obligado es en el año 2014. En dichos depósitos se tiene previsto enterrar, según aparece en el documento, material no reciclable ni compostable procedente de los rechazos de tratamientos previos a los que hubieran sido

partikularki, tratamendu mekaniko-biologikoa jasan dutena, bio-lehorketa alegia, eramango da. Gaineratu duenez, dokumentuan bertan aitortzen da lurperatu beharreko materialak pisuz % 10 baino gutxiago duen material bio-desegilea eta birziklatu litekeen material gutxiago duela. Horrela, haren
aburuz, ez da betetzen hondakindegiei buruzko Europako legeria. Gainera, proposamen honekin egun dauden hondakindegiak beteta itxi nahi dira, eta zabortegi berriak jarri martxan Gipuzkoan zehar dauden harrobi eta minetan. Haren hitzetan esperientzi hori Bartzelonatik inportatua da. Horrela, berak gauzak ikusten dituenaren arabera, planteamendu honek urritasunak ditu, eta, bere aburuz, larriena, dokumentuak ez du zehazten berreskuratu beharreko gune hondatu bakar bat ere, ezta gerora hondakindegi gisa erabili nahi diren harrobirik ere. Horregatik, Errenterian harrobiak daudenez, aurkeztu dute mozio hau Udalbatzak onartzeko eta talde guztiei aldeko botoa eskatzen die, hain zuzen herriko mina eta harrobiak, martxan egon edo ez, ez daitezela hondakinak kontrolatzeko depositu gisa erabili, eta Lurraldeko Plan Sektorialari egin beharreko alegazioa guztiak egiteko, hain justu Errenterian hondakinak botatzea eta lurperatzea saihesteko helburuarekin. Bere iritziz arrazoi franko daude mozioaren alde bozkatzeko. Lehenengoa begi-bistakoa da, gainera perfil politikoan dagoena, egun hondakinak kudeatzeko sistemaren (PIGRUG) alde egotea da. Hori berari arrazoi on bat iruditzen zaio aldeko bozka emateko, egungo araudiak ez duelako aurreikusten hondakin berriak irekitzea, beste izen bat emanda ere. Horrez gain uste du gaur egun hondakinak kudeatzen diren sistemaren aurka egon daitekeela, baita Europako zuzentarauak ez betetzearen aurka ere, hori

gertatuko delako neurri horiek eta hondakinak ezartzen badira. Azkenik adierazi du bere

sometidos los residuos y, particularmente, tras el tratamiento mecánico-biológico, el biosecado. Añade que en el mismo documento se reconoce que el material a enterrar tiene un contenido en material biodegradable menor al 10% en peso y con el menor contenido posible de materia reciclable. A continuación señala
que no se cumple con la legislación europea que existe al respecto de los vertederos. Entiende que con esa propuesta lo que se pretende es el cierre de los vertederos actualmente existentes rellenándolos y convertir en nuevos vertederos las canteras y minas de extracción existentes en la geografía gipuzkoana, lo que es una experiencia importada, en este caso, de Barcelona. Sigue diciendo que entre las cosas que ve que tienen déficit una en concreto de gravedad es que en el documento no se concreta ninguna ubicación de los espacios degradados a recuperar ni las canteras que se van a utilizar como futuros vertederos. Por tanto, y como en la Villa de Errenteria hay canteras, han presentado esta moción para que el Pleno se posicione favorablemente –solicitan para ello el voto del resto de los grupos- sobre que las minas y canteras del municipio, con actividad de extracción o no, se declaren no susceptibles de ser utilizadas como depósito controlado de balas de residuos estabilizados y para que se presenten todas las alegaciones que sean necesarias al Plan Territorial Sectorial que quisiera incluirlas con el objetivo de evitar el vertido y el enterramiento de residuos en Errenteria. Entiende que hay varios motivos para votar a favor de la moción. El primero, que salta a la vista y que además está en el perfil político, es estar a favor del sistema actual de gestión de residuos (PIGRUG). Ese le parece un buen motivo para votar a favor puesto que la normativa actual no prevé abrir nuevos vertederos aunque

se les de otro nombre. Continua diciendo que se puede estar en contra del sistema actual de

taldearentzat arrazoirik nabarmenena Errenterian mozio hau onartzeko, egon litezkeen diferentzia politikoen gainetik, Errenteriak soberan ere bete duelako Oarsoaldeari dagokion lankidetza-kuota, eta beraz Gipuzkoa osokoa, San Markoko hondakindegia irekia pasa duen denbora guztiagatik, eta ondorioz, eragin duen kalte guztiengatik. Gaineratu duenez, Errenteriak ongi aski daki zer suposatzen duen hondakindegi bat izateak. Eta dokumentuan ez denez zehazten hondakinak jasoko lituzkeen kokalekurik, eta horregatik, Errenteriako harrobiak hondakindegi bihur litezkeenez, uste du argi eta garbi zera esan behar dela: “Hemen ez”. Eta hemen jartzeko asmorik balegoke edo, eskatzen dute mozioaren aldeko bozka ematea. Bere taldeak aldeko bozka emango du, hitz egin duen garaian adierazitako hiru puntuak bidezkoak iruditzen zaizkiolako. Hala ere, bakoitzak nahi duen aukera egin dezakeela, gaineratu du.

gestión de residuos pero también en contra de que no se cumplan las directrices europeas, que es lo que sucederá si se implementan esas medidas y vertederos. Por último señala que para su grupo el motivo más importante para que en Errenteria se apruebe la moción es que consideran que más allá de las diferencias políticas que pueda haber, creen que Errenteria ya ha cumplido de sobra con la cuota de cooperación que le corresponde en Oarsoaldea y, por extensión, en todo Gipuzkoa por todo el tiempo que ha permanecido abierto el vertedero de San Marcos y por todos los inconvenientes que ha ocasionado. Errenteria es un municipio que conoce bien lo que supone tener un vertedero. Ante la indefinición del documento en cuanto a cuales serían las ubicaciones susceptibles de recibir los residuos y por lo tanto las canteras de Errenteria de convertirse en vertedero, cree que hay que decir alto y claro que aquí no, que ya se ha sido suficientemente generoso con el resto de Gipuzkoa y si, por si acaso se pensara ubicarlo aquí, es por lo que solicitan el voto favorable para la moción. Su grupo va a votar a favor porque consideran que los tres motivos que ha expuesto en su intervención les parecen oportunos. Pero, que cada uno que elija el que quiera.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du, aitatu den moduan, hondakinei buruzko mozioa dute eskuartean. Haren ustez, azaroa bitartean -erkidegoko hauteskundeak orduan egingo direla uste duelako- mota horietako mozio gehiago izango dituzte, begi-bistakoa delako hondakinen afera hauteskunde-aferarekin nahasten dela. Bere iritziz, EAJren mozio honek hauteskunde-kutsu argia du. Gaineratu duenez, askotan esan nahi gehiago izaten dute presek hausnarketak baino, eta askotan esangura gehiago izaten dute hauteskundeei begira etekina ateratzeko gogoek, esan edo idazten diren gauzak hausnartzeak baino. Hala, urrutirago joan gabe,

* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) e indica que, como ya se ha dicho, están ante una moción relativa a los residuos. Supone que de aquí a noviembre – cuando parece que se van a celebrar las elecciones autonómicas- tendrán más mociones de este tipo, ya que es evidente que el tema de los residuos se está mezclando con la cuestión electoral. Esta moción presentada por el PNV tiene un claro tufo electoral. Piensa, añade, que muchas veces pueden más las prisas que la reflexión y que muchas veces pueden más las ganas de rentabilizar electoralmente las cuestiones que las reflexiones de fondo sobre lo que se dice o se escribe. Sin ir más lejos, dice,

dio, EAJk harritu zituen lehendik ezarritako ordutegiari kasurik egin gabe zaborrak jaisteko deia egin zienean herritarrei. Hortaz, berak galdetzen die ea badakiten zaborrak jaisteko ordutegiari buruz egun indarrean dagoen ordenantza, edo, alderantziz, herritarrak intsumisiora deitzen dituen, eta zaborra bakoitzak nahi duen eran eta nahi duenean atera dezan dei egiten ari diren. Nolanahi dela ere, pentsatu nahi du EAJk bilatu nahi duena ez dela hori, eta gehiago dela presa-kontua eta zehaztasun-eza herritarrak intsumisiora deitzeko gogoak baino. Mozioari dagokionez, berriz, esan du bertan Ingurumenari buruzko Lege Orokorrez eta 49/2009 Dekretuaz hitz egiten dela, otsailaren 24koa, betelan-gauzatzeak arautzen dituena -hirugarren tituluan betelanei aplikatu daitekeen araubidea arautzen da-. Berori, bere aburuz, oso esplizitua da ingurumen-kalitatea bermatzeko garian, alegia, eremu horretan burutu litekeen edozein jarduketen aurrean. Gaineratu duenez, EAJk mozioarekin gauzak nahasi nahi ditu, eta legeak edo dekretuak ez aitatuta zera bilatu nahi da: ustezko araugabeko eta bidegabekeriari irekia egongo litzatekeen eszenatoki bat margotzea, egia osoa dena araututa eta mundu guztia derrigortua dagoenean Ingurumeneko

Lege Orokorrak eta betelanei buruz aipatu Dekretuak esaten dutena puntuz puntu betetzera. Gaineratu duenez, era berean, arritzekoa da mozioan Cerdanyola del Valles-en inguruko talde ekologistak aitatzea. Horrela, talde ekologistei kasu eginez gero, EAJko partaideak gonbidatzen ditu galdetzera ea haiek zer pentsatzen duten erraustegiaren inguruan. Beharbada -dio- kasu honetan erantzuna gutxiago interesatuko zaie, ustez Cerdanyola del Valles-en EAJk abordatu nahi duena baino. Era berean, uste du, agerian uzten dituela herri horrek berak eta Noticias de Gipuzkoa egunkariak -uste du egunkari horrek EAJrentzat

el PNV los sorprendía llamando a la gente para que bajaran la basura sin horarios prefijados, por lo que les pregunta si conocen las actuales ordenanzas municipales sobre la cuestión de los horarios de recogida de residuos o si, por el contrario, lo que están haciendo es llamar a la insumisión al vecindario y que cada cual deposite la basura cuando quiera y donde quiera. En todo caso, entiende que no es eso lo que busca el PNV y que son más las prisas y las inexactitudes que las ganas de llamar a la insumisión. En relación a la propia moción indica que en la misma se habla de la Ley General de Medio Ambiente y del Decreto 49/2009, del 24 de febrero por el que se regula la ejecución de rellenos –en su título tercero se regula el régimen jurídico aplicable a los rellenos- que es sumamente explícito en cuanto a la garantía de la calidad ambiental ante cualquier actuación de ese tipo que se pueda llevar a cabo. Añade que piensa que el PNV busca confundir con la moción y que el hecho de que no se citen leyes o decretos lo que busca es pintar un escenario en el que se da una supuesta irregularización y abierto a la arbitrariedad, cuando la verdad es que todo está perfectamente regulado y que todo el mundo está obligado a cumplir punto por punto lo que dice la Ley General de Medio Ambiente y el citado decreto en relación a los rellenos.

Continúa diciendo que no deja de sorprenderle que en la moción se cite a los grupos ecologistas en relación a Cerdanyola del Vallés. Puestos a hacer caso a los grupos ecologistas, invita a los miembros del PNV a que pregunten a esos grupos qué es lo que piensan sobre la incineración. Quizás en este caso la respuesta interesa menos que la supuesta respuesta que ha dado Cerdanyola del Vallés a la cuestión que quiere abordar el PNV. También les descubre la existencia de ese pueblo y de Noticias de Gipuzkoa, un periódico que se imagina que no será sospechoso de parcialidad para el PNV y que, en todo caso, se imagina que con el

ez duela izango partzialtasun-susmorik, eta gehienez ere, inpartzialtasun-helburuarekin artikulu askotan eta, EAJk ere, kontsultatu izan dituenak-, Cerdanyola del Valles-eko bizilagun batzuek eurek hondakindegia jotzen dituenaren aurka badaude, eta beste batzuek hondakinen fardo-estabilizatzaileak erabiltzea defendatzen badute, izango da soluzio hori erraustegia edo hondakindegira botatzea baino hobeagoa dela uste dutelako. Gaineratu duenez, ez dira botatzeaz hitz egiten ari, eta arren eskatzen du tranparik ez egiteko, eta ez aitatzeko lehengo hondakindegi-kontuak soluziobide-mota hauen inguruan. Izan ere, Cerdanyola del Valles ez baita "Fuente Ovejuna, todas a una" delakoa, hemen oso ondo ezagutzen duten egoera bati -non jende zenbait hondakinei soluziobide bat ematearen alde baitago, eta beste batzuek, berriz, beste bat- konponbidea ematearen alde baizik. Hortaz, berak uste du, aurkikuntzak funts gutxi duela. Edonola ere, herriak eta herrialdeak bilatzen hasita, erraustegiaren aurka daudenak bila ditzakete, eta esan diezaiokete EAJko ordezkariei kasu honetan beste aldekoak baino dezente gehiago daudela. Cerdanyola del Valles-era itzuliz esan behar du sistema hori 2007an ezarri zela, eta 2011 amaiera aldera arte ez zirela azaldu usain-arazoak, horiek karbono-filtroak ezarrita konpondu zirelarik. Harrobia zigilatua (estalia) izan zen pasa den urtarrilean, eta une hauetan Udala lanean ari da gune hori berdegune bihurtzeko. Hau da, funtzionamenduan daraman lau urte hauetan sistemak arazo minimoak eman ditu, eta horregatik, EAJri objetibotasun gehiago eskatzen dio eta ez maximizatzeko herri katalan horretan izandako ustezko arazoak. Gaineratu duenez, antzeko arazoak izan ditzakete Errenterian San Markoko hondakindegia behin-betiko estaltzen dutenean. Orduan, Errenterian sor daitezkeen usain horien aurrean EAJri galde diezaiokete ea zer egin behar duten: San Markoko hondakindegia dagoen bezala utzi, edo estali eta berde-gune bihurtu, berak Udalbatza

objetivo de imparcialidad, lo que ha dicho ese periódico en varios artículos, que supone que también el PNV ha consultado, es que en Cerdanyola del Vallés algunos vecinos se oponen a lo que ellos consideran la creación de un vertedero y que otros vecinos defienden la utilización de balas estabilizadas de residuos porque consideran que esa solución es menos nociva que la incineración y el vertido. Seguidamente añade que no están hablando de vertidos y ruega que no se hagan trampas ni trasladen soluciones antiguas de vertederos a este tipo de soluciones. Lo que no hay en Cerdanyola del Vallés, dice, es un "Fuenteovejuna todos a una" sino una situación que aquí conocen muy bien en la que una gente apuesta por un tipo de solución a los residuos y otra por otro tipo de soluciones. Por lo tanto piensa que el descubrimiento tiene poco fundamento. Lo que en todo caso pueden buscar, puestos a buscar pueblos y regiones, aquellos donde se manifiestan en contra de la incineradora, y puede decirle a los representantes del PNV que hay bastantes más pueblos en este caso que en el anterior. Volviendo a Cerdanyola del Vallés señala que ese sistema se instaló en el año 2007 y que no fue hasta finales del año 2011 cuando se produjeron algunos problemas de olores que fueron resueltos mediante la colocación de filtros de carbono, que la cantera fue sellada el pasado mes de enero estando en estos momentos el Ayuntamiento trabajando para convertirla en zona verde. Es decir, que en cuatro años de funcionamiento de ese sistema los problemas han sido mínimos, por lo tanto pide al PNV más objetividad y que no maximalice los supuestos problemas originados en esa población catalana. Cabe decir, indica, que los mismos problemas se van a encontrar en Errenteria cuando se produzca el sellado definitivo de San Marcos, por lo que ante esos olores que se van a generar en Errenteria cabe preguntar al PNV sobre qué deben hacer: dejar

honetako 21 zinegotziak horren alde egongo direla uste duelako. Bere iritziz, hasieran esan duen moduan, hemendik azaroa bitartean mota honetako mozio gehiago aurkeztuko dituzte, emaitza ere, aldez aurretik kontu jakina delarik. Bere ustez aurrera egin behar dute modu baikorrean gauzak hartuta eta elkar ulertzeko puntuak aurkitu behar dituzte. Benetan uste du talde politiko guztiak hasiera batean zituzten jarreratik mugitu beharko dutela. Gaineratu duenez, EAJren hausnarketak direla-eta, azken bolada honetan Itxasondori buruz eta han egiten ari denaren inguruan komunikabideetan ateratzen ari diren artikuluak direla-eta, aprobetxatu nahi du Udalbatzaren plataformak ematen dion aukera EAJ publikoki gonbidatu eta han egiten ari direnaz hitz egiteko, alegia, han egiten ari direnaz, han erabaki dezaketenaz edo eredu hura, ahal izanez gero, hobetu dezaketenaz hitz egiteko. Bera ziur dago elkarrizketa horien emaitzak -Udaleko beste hiru taldeak ere gonbidatzen baititu- herritarrentzako osoko bilkura horretan onartuko den mozioaren emaitza baino interes gehiago izango lukeela. Berari atera litekeen emaitza horrek zalantza zenbait sortzen dizkio, izan ere, ez baitaki Udalak ahalmenik baduen harrobi horiek proposatzen den erabilerako aitortzeko. Horrela, ez daki ez ote zaion Udalari eskatzen ari bere eskumenen artean ez dagoen bat. Bestalde, aitatzen diren harrobi zenbaitetan ez daiteke zenbaiten ustez han egin daitekeenik egin. Are gehiago, horietako zenbait ez dago Errenteriako eremuen barruan ere, nabarmendu du.

San Marcos como está, o por el contrario sellarlo y convertirlo en una zona verde, que se imagina que es donde confluyen los 21 concejales de esta corporación. Intuye, como al principio ha dicho, que de aquí a noviembre van a presentarse más mociones de este tipo estando su resultado “cantado” de antemano. Piensa que de lo que se trata es de ir avanzando en positivo y buscar puntos de encuentro. Cree sinceramente que en ese sentido, todos los grupos políticos se van a tener que mover sobre sus postulados iniciales. Añade, en cuanto a las reflexiones del PNV, que últimamente han ido apareciendo en los medios de comunicación local artículos en los que se hablaba de Itxasondo y de lo que allí se está llevando a cabo. Quiere aprovechar, como grupo, la plataforma de este Pleno para invitar formal y públicamente al PNV para hablar sobre Itxasondo y sobre lo que allí se está haciendo, de lo que de allí pueden tomar e incluso si cabe mejorar la relación a dicho modelo. Está seguro de que el resultado de esa conversación, a la que evidentemente también invita a los otros tres grupos municipales, va a tener más interés para la ciudadanía que el resultado de la moción que se va a aprobar en este Pleno. Resultado que le plantea algunas dudas, por lo que pregunta si este Ayuntamiento tiene capacidad para declarar susceptibles o no las canteras para el uso que se propone. No sabe si se le está pidiendo al Ayuntamiento una cosa que no está entre sus competencias. Por otro lado se citan una serie de canteras en las que no es posible llevar a cabo lo que algunos presuponen que se va a hacer en ellas. Es más, algunas de ellas no están ni tan siquiera en Errenteria.

* Herzog jaunak (PP) esan du zabor-bilketak gizarte batentzako garrantzi handia duela. Edonoren gibelak betetzen duen funtzioa betetzen du. Hau da: odoletik zikina ez baduzu ateratzen, hil egiten zara. Uste du gai horrekin ez litzakeela politikara jolastu behar. Haren

* El Sr. Herzog (PP) manifiesta que la recogida de basuras es un tratamiento de la máxima importancia para una sociedad. Equivale a la función del hígado de cualquiera: si no sacas la basura de la sangre te mueres. Añade que no se debería de jugar a la política

iritziz, zabor-bilketak eta ondorengo tratamenduak konponbide teknikoak ditu. Horrela, ahalegin handiarekin eta urte asko pasata egin zen PIGRUG delakoa, eta orain zaborraren aferarekin azpilanetan ibiltzea ez zaio bidezkoa iruditzen. Gaineratu duenez, bere taldeak ez dio oztoporik ipiniko inori, baina ez zaie gustatzen zaborraren aferarekin azpilan eta politikakerian ibiltzea. Teknikariek gauza bat ona dela esan badute, uste du ona izango dela. Amaitzeko esan nahi du bere taldeak EAJren mozioaren alde bozkatuko duela, eta hori ez EAJrena delako, aldez aurretik proiektu bat bazegoelako eta ez zaielako gustatzen azpilanetan ibiltzea baizik.

con este tema. La recogida de basuras y su tratamiento tiene soluciones técnicas. Con gran esfuerzo y muchos años se elaboró el PIGRUG. Una vez hecho el PIGRUG, ahora, se "pastelea" con el tema de las basuras. Añade que su grupo no va a "poner palos en las ruedas" del proyecto de nadie pero no les gusta el "pasteleo" con las basuras, ni el politiqueo. Si los técnicos han dicho que una cosa es la buena, será esa la buena. Finaliza diciendo que su grupo va a votar a favor de la moción del PNV. No porque sea del PNV ni porque hayan visto la luz, sino porque hay un proyecto anterior y no les gusta el "pasteleo" posterior.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du bere taldeak mozioaren alde bozkatuko duela EAJ adierazitako guztiarekin bat datorrelako. Gaineratu duenez, lau mozio aurkeztu dituzte eta horien artean PIGRUG-i buruzkoa dago. Zentzu bereko adierazpenak egin ditu PPko bozeramaileak ere, eta hortaz, mozioaren alde bozkatuko dute.

* Interviene el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y manifiesta que su grupo va a votar a favor de la moción ya que está de acuerdo con todo lo expresado por el PNV. Añade que han presentado cuatro mociones y, entre ellas, la del PIGRUG, y en ese sentido también se ha manifestado el portavoz del PP, así que votarán a favor de la moción.

* Lopez Echezarreta andreak (O.E.BILDU) esan du eurek Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esandako gauzekin erabat bat egiten dutela. Gainera, eurentzat deigarria da aurtengo osoko bilkuretan gai hau mozioen bitartez bost bat aldiz ekarri izana, ematen baitu ez dagoela bestelako gairik. Eurek ere, ikusten dute argi eta garbi gai honen inguruan erabilera politikoa egiten dela, eta egiatan ez dela eseri nahi gai horrek eskatzen duen soluzio integralei buruz hitz egiteko, eta gizartearekin hori konpartitzeko. Ez du uste, mozio puntualen bitartez, soluzio integralak behar dituzten arazoei ateak itxi behar zaizkionik. Era berean, oso deigarria egin zaie, han planteatu diren hainbat harrobi ez daudela Errenterian, beste batzuek, berriz, errekuperatuak izan direla hainbat materialen bitartez eta ia-ia eraberritze bat planteatzen

* Toma la palabra la Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) y manifiesta en euskera que están totalmente de acuerdo con lo indicado por el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra). Añade que les resulta llamativo que en los plenos del año actual se haya traído ese tema en unas cinco ocasiones a través de las mociones, pareciendo así que no existen otros temas. En ese sentido ven claramente que se efectúa una utilización política con ese asunto, y creen que realmente no se quiere sentar para hablar de la solución integral que requiere dicho tema, y compartir la misma con la sociedad. No cree que a través de las mociones puntuales se deberían cerrar las puertas a los problemas que necesitan de soluciones integrales. Asimismo, les resulta muy llamativo que varias de las canteras allí planteadas no estén ubicadas en Errenteria, que otras han sido recuperadas a

duen soluzio baten aurrean, halako jarrerak izatea. Berak uste du lan hori herriarekin eserita egin behar dela. Hondakin eta zaborraren inguruan zein diren egin beharreko hausnarketak landu behar dituztela teknikariekin. Bere aburuz teknikari asko daude PIGRUG-en inguruan iritzi ezberdinak dituztenak. Euren ustez teknikarien iritzia ez da iritzi on bakarra, beste asko mahai gainean daudelako, eta hortaz, uste du Udalbatzaren ardura dela, gizartearekin batera, gai hori eztabaidatzea eta ez horrelako mozioak aurkeztea.

* Peña andreak (EAJ/PNV), Ferradas jaunarengana (Errenteriako Ezkerra) zuzenduta, esan du edozer gauzez hitz egiteko prest daudela. Jarraian argitu du mozioarekin egin nahi dena, ez dela harrobi edo minen erabilerari buruzko erabakia hartzea. Izan ere, ez dute muturrik sartu nahi ez dagokien kontuetan, baizik eta argi eta garbi esan Udalbatza honek ez duela begi onez ikusten Errenterian dauden harrobi eta minak hondakindegi gisa erabiltzea. Horixe da egin behar duten irakurketa eta bere taldeak transmititu nahi izan duena. Harrobi eta mina zenbait ez direla Errenteriako lurretan eta adierazitakoaren inguruan, berak esan behar du Ingurumen Sailari ohar bat bidali beharko diotela, hain zuzen datuak handik atera dituztelako. Ez dituzte asmatu, ezta etxe honetatik kanpo dauden hemerotekara joan. Jarraian esan du hondakindegi bat, lurpean edo azalean izan, hondakinak desegiten dituen instalakuntza bat dela. Bigarren mailako zaborrak beti kanpoan utzi edo hondakindegira eraman izan dira. Segidan, esan du ulertzen dutela araudia ez betetzeko kontu hori. Horrela, mozioa aurkeztu badute, egokiera politikagatik izan da, eta hala izanik ere, uste du hor ez dagoela ezer txarrik... Tratamendu ezberdina ematen al zaio batzuei eta bestei, galdetu du. Mozioa aurkeztu du Batzar Nagusietan oso

través de diversos materiales y que ante una solución de regeneración planteada se mantengan posiciones de ese tipo. Considera que dicho trabajo se debe efectuar sentándose con la ciudadanía, que tienen que meditar juntamente con los técnicos lo que tienen que efectuar entorno a los residuos. A su juicio existen muchos técnicos que tienen diferente opiniones acerca del PIGRUG. Piensan que la opinión de los técnicos no es el único válido, porque hay otros muchos que están encima de la mesa. Por ello, cree que es responsabilidad del Pleno, juntamente con la sociedad, debatir ese tema y no presentar mociones de ese tipo.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) dirigiéndose al Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) le dice que están dispuestos a hablar de lo que sea. A continuación aclara que lo que se pretende con la moción no es decidir sobre el uso de las canteras o de las minas. No quieren entrometerse en lo que no les compete, sino decir alto y claro que esta Corporación no ve con buenos ojos que las canteras y las minas que existan en el municipio de Errenteria sean susceptibles de ser vertederos. Esa es la lectura que hay que hacer y lo que su grupo ha querido transmitir. En cuanto a lo manifestado sobre que las canteras y minas que se citan no están ubicadas en el municipio indica que habrá que pasar una nota al Departamento de Medio Ambiente que es de donde se han obtenido esos datos. No se los han inventado ni han ido a hemerotecas fuera de esta casa. Seguidamente dice que un vertedero es una instalación de eliminación de residuos mediante su depósito subterráneo o en superficie. El vertido de residuos secundarios es de residuos y siempre han sido los que se depositan en la superficie o en un vertedero. A continuación indica que entienden que la normativa no se cumple. Si se ha presentado la moción, añade, no es por oportunidad política, cosa que aunque así fuera no hay nada de malo en ello . . . ¡a ver si aquí

urrats -hilabete asko itxaroten egondakoa- garrantzitsua eman dela uste duelako, alegia, hondakindegiak ipintzea harrobi eta minetan.

Horretxegatik, hain zuzen ere, esaten du EAJ-k ez. Eurek ez dute asmorik erraustegia bai edo erraustegia ez moduko eztabaidetan sartzeko. Errenteriak, bere garaian, esan zuelako hondakindegia itxi eta estaltzearen inguruan esan beharrekoa. Izan ere, bilkura areto honetan mozioak sartu ziren, Udalbatzaren adierazpen instituzionalak egin eta herrian elkarretaratze izugarriak eman. Orduan, dio, ez zen kontu hau egokitasun-elektorala zenik esaten, gaineratu du. Hortaz, bada, argi eta garbi utzi nahi du zein den mozioaren helburua. Bestalde, Kataluniako esperientziari dagokionez, esan behar du izugarri ondo iruditzen zaiola paisaia berreskuratzea, baina dituzten arazoak -ez dute txostenaren zirriborrora jo beharrik- larriak dira, horiek ez badira ere usaian hondakindegi batek dituen baino handiagoak, bai badituztela gas-isurketak, usainak, kokapen-lekuko mugimenduak eta luiziak. Barneko mugimendu horiek -dio- oraindik sortzen den materia organiko gutxi desegiten denean eragiten ditu, tximiniak ere hondatzen dira, nahiz eta arazo hori konpondua duten. Berak ez du hondakindegirik -nahiz ona, hala txarra- nahi Errenterian. Ez du nahi Errenteriako harrobiak eta minak hondakindegirako erabiltzea.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) gauzak ez nahasteko eskatu du. Izan ere, ez baitira gauza bera zabor-organikoen hondakindegia edo zabor-bizigabeak jaurtitzen diren leku bat. Haren esanetan bai baitira arazorik, usainik eta lixibaturik sortzen ez dituzten inerte-lekuak. Bestalde, aitatu den araudiaren inguruan, gainera, Aldundiak aurkeztu duen planean faltan botatzen dena, esan behar du legeri horrekin, hain justu, nahi

hay diferentes raseros para cada cual!. La moción se ha presentado porque en las Juntas Generales ha habido un paso muy importante -que se ha estado esperando muchos meses- como
es la decisión de instalar vertederos en canteras y minas, pero sin señalar donde. Es por eso por lo que el PNV dice que en Errenteria no. No van a entrar en discusiones sobre si incineradora sí o no. El municipio de Errenteria, en su día, ya se manifestó en lo relativo al cierre del vertedero y al sellado del mismo. Hubo mociones en este Pleno, declaraciones institucionales de esta Corporación y concentraciones multitudinarias en este municipio. Entonces no se tildaba la cosa de oportunismo electoral. Quiere que quede claro cual es el objetivo de la moción. En cuanto a la experiencia catalana dice que le parece estupendo que se vaya a proceder a la recuperación paisajística, pero que los problemas que existen –no hay más que remitirse al borrador del informe- son graves, aunque no más que los de un vertedero al uso, porque hay escapes de gases, olores, movimientos y desprendimientos por la propia ubicación. Los movimientos internos provocados por la descomposición de la poca materia orgánica que todavía hay producen que las chimeneas se estropeen temporalmente, aunque ese problema se haya solucionado. Ella, sea bueno o malo, no quiere el vertedero en Errenteria. No quiere que las canteras y minas de Errenteria se utilicen como vertederos.

* El Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) solicita que no se intente confundir. Añade que no es lo mismo un vertedero de orgánicos que un lugar donde se depositan inertes. Hay lugares de inertes que no producen problemas, ni olores, ni lixiviados. En relación a la regulación que se ha citado y que, además, se echa en falta en el plan que ha presentado la Diputación, indica que, precisamente, esa legislación lo que intenta evitar son situaciones

dena da lehen zabor eta hondakinen aferan emandako egoerak saihestu. Gai horrekin aurrera egin nahi dutela, esan du. Holako mozioak aurkez daitezkeela uste du, non emaitza aldez aurretik jakina baita, baina uste du gehiago aurreratuko dutela era positiboan hitz egiten badute. Haren aburuz, gainera, mozioak ez du inolako ibilbiderik, hemen hasi eta hemen bukatzen delako. Hori horrela, Alkateari galdetzen dio ea Udalbatzak baduen eskumenik harrobiak baliatu ezinak aitortzeko. Hori dio, besteak beste, han aitatzen diren harrobiak ezin direlako baliatu, baliatuko direla esaten denerako. Berak horregatik dio mozioa gutxi landua dela. Amaitzeko, esan du, jakina den moduan, mozioaren aurka bozkatuko duela. Horrez gain, aitatu nahi du EAJ erraustegia Landarbason jartzearen aurka azaldu zela, baina beste toki batean jartzearen alde dago. Nahi baduzue -dio- zerrenda luzea da eta bat ez etortzea etengabea. Bera elkarrizketaren aldekoa da -gainera, Errenteriako EAJk tokiko komunikabideei eginiko aitorpen batzuk hartzen ditu-, eta Itxasondo aitatu duenez, esan behar du gai horretaz hitz egin dezaketela, baita zaborrei zer nolako tratamendu eman behar zaionaren inguruan elkar-ulertze bat eman ere. Hala uste baitu albiste hobeagoa ematen ariko liratekeela, gaur osoko bilkurara ekarri duten mozioak sortzen duen baino interes gehiago sortuko duena hain zuzen ere.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU), Errenteriako Ezkerrako bozeramaileak egin duen aipamenaren inguruan, uste du mozioa planteatu duten eran, hau da, “Arkaitz Handi, Arkaitz Txiki, Artxipi, Txoritokieta eta Irisa harrobiak, materiala ateratzeko jarduna izan ala ez, “estabilizatutako zabor-fardoen biltegi kontrolatu” gisa ez erabiltzeko aldarrikatzea”, kontzeptu juridikoa dela, eta hortaz, Udalbatzak ez dezakeela jarrerarik hartu. Haren aburuz Udalbatzak bere desadostasuna adieraz dezake, baina “ez baliagarri aitortzea”, uste du,

que anteriormente se han dado relativas al tema de las basuras y residuos. Continua diciendo que en este tema lo que se trata es de avanzar. Se pueden presentar este tipo de mociones en las que el resultado está escrito de antemano, pero piensa que van a avanzar más si hablan en positivo, además de que la moción no tiene ningún recorrido, porque aquí empieza y aquí acaba. Insiste en ello y pregunta al Alcalde si la Corporación tiene capacidad real para declarar no susceptibles de ser utilizadas las canteras. Entre otras cosas, porque las canteras que aquí se citan es imposible que se utilicen para lo que se dice que se van a utilizar. Por eso, dice que la moción está poco trabajada. Finaliza diciendo que, evidentemente, va a votar en contra de la moción. El PNV se manifestó en contra de la instalación de la inceneradora en Landarbaso y, por contra, está apoyando la instalación en otros lugares. Si quieren, la lista es larga y el desencuentro eterno. El apuesta por el dialógo - además coge una declaración realizada por el PNV de Errenteria a los medios de comunicación local- y ya que han citado Itxasondo, dice, pueden hablar sobre ese tema e incluso puede que encuentren un punto de encuentro en cuanto a como tratar los residuos. Estarán dando una noticia mejor, que generará más interés que el que va a generar la moción que hoy se trae a Pleno.

El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU), a raíz de lo que ha comentado el portavoz de Errenteriako Ezkerra, entiende que la moción tal cual se está planteando: “declarar las canteras y minas Arkaitz Haundi, Arkaitz Txiki, Artxipi, Txoritokieta e Irisa, con actividades de extracción, o no, no susceptibles de ser utilizadas como “Depósitos controlado de balas de residuos estabilizados”, es un concepto jurídico en el que este Pleno no podría pronunciarse. Este Pleno puede mostrar su disconformidad al respecto, pero “declarar no

kontzeptu juridikoa dela, eta beraz, dagokion organoak egin beharrekoa, eta horregatik mozio honek tatxa bat duela pentsatzen du. Gaineratu duenez, berari ez litzaioke gustatuko esan duen kontuan bakarrik geratzea, baizik eta batzuek, etengabe, mozio mota hauek aurkezten ari direnez -jada bosgarrena delako-, eta gai honi buruz aurreko mozioan esan zuen moduan, uste du jada nahikoa ibili direla alarma sortzen. Osoko bilkura hartan, EAJko bozeramaileak aitatu zion gai hura politikoki erabiltzen ari zena Bildu zela. Haatik, berak dakien heinean, Udalbatza hartan, eta ordura arte, Bilduk ez zuen gai horiei buruz hitz egin, eta soluziobideren bat planteatu dutenean, Ingurumeneko ordezkariaren ekimenez, Errenteriako Ezkerrarekin batera, egin izan dute, esaterako, Ingurumeneko Aholku Kontseiluan esku hartu dute gai hori eztabaidatzeko. Bere aburuz, herritarrei ez diete batere mesederik egiten, ezta politikari ere, gai hauek alarma sortzeko etengabe ateratzen dituztenean. Uste du bakoitzak nahi duena egin dezakeela egokitasun politikoaren inguruan, berak ez du hor sartzeko asmorik, baina pentsatzen du ez dela alarmarik sortu behar gai zenbaiten inguruan. Izan ere, hasteko, ez baita egia Aldundiaren proposamenean San Marko bezalako hondakindegia planteatzen denik -hori kontu jakina da-, bizirik gabeko hondakinak (inerteak) direlako, eta beraz, ez dutelako ezer ikustekorik San Markoko hondakindegiarekin. Horregatik, zentzu pixka batekin eta erantzukizunarekin jarduteko eskatzen du, hots, ez soilik politikan, baita gizartearen aurrean ere. Bere aburuz, une hauetan ez da batere ona gai horren inguruan etengabeko polemikan ibiltzea. Eta hori, batez ere, Udal honetan, Gobernu Taldeak ez duelako polemika-iturri izan daitezkeen inolako ekimenik planteatu. Jarraian, esan du, eurek dituzten datuen arabera, Arkaitz Haundi harrobia aspaldi lehengoratuta dago, hain zuzen A8 autopistako hirugarren erraila egiteko DEEek bizirik gabeko (inerteak) zabor

susceptibles" es un concepto jurídico que debe declararlo el órgano al que le corresponde, por lo que entiende que esta moción peca de un vicio. Añade que no le gustaría quedarse solo en lo que ha dicho, sino que si algunos de manera insistente están formulando este tipo de mociones en esta Corporación –es ya la quinta-, y como ya manifestó cuando trataron la anterior moción sobre este asunto, entiende que ya es suficiente y que se crean alarmismos. En aquel Pleno lo que la portavoz del PNV le comentó fue que el que está utilizando este asunto políticamente y con intereses políticos es Bildu. Por lo que él sabe, en esta Corporación, y hasta ahora, Bildu no ha hablado sobre estos temas, y cuando ha planteado alguna solución ha sido conjuntamente con Errenteriako Ezkerra por iniciativa del Delegado de Medio Ambiente, como es la de participar en el Consejo Asesor de medio Ambiente para debatir sobre estos temas. Entiende que se está haciendo un flaco favor a la ciudadanía y también a la política cuando se están utilizado estos temas constantemente para crear alarmismo. Cada uno puede hacer lo que quiera con el oportunismo político. Él no se va a meter ahí. Pero, no se debe crear alarmismo sobre unos temas que, para empezar, no son ciertos, ya que con la propuesta de la Diputación no se plantean vertederos como el de San Marcos – cosa que se sabe perfectamente- ya que son vertidos inertes y por lo tanto no tienen absolutamente nada que ver con lo que pudiera ser el vertedero de San Marcos. Por ello, pide un poco de cordura y responsabilidad, no solo política sino también ante la sociedad. No es nada bueno, en estos momentos, que estén constantemente polemizando sobre un tema de este tipo. Sobretodo en este Ayuntamiento, cuando desde el Equipo de Gobierno no se ha planteado ninguna iniciativa que pueda ir en la línea de la polémica. Seguidamente manifiesta que, de acuerdo con los datos que tienen, la cantera Arkaitz Haundi está restaurada hace

moduan ateratako milaka metro kubiko eraman zirelako. Irisa harrobia, berriz, Zapirain S.L. Indusketak lehengoratu zuen, eta orain obra-amaierako ziurtagiriaren zain daude. Txoritokietako harrobia 400.000 m3-rekin betetzen ari dira, baina Astigarragan kokatua dago, ez Errenterian, gaineratu du. Artxipi harrobia, ostera, Donostian dago, ez Errenterian. Beraz, hori ez bada alarma sortzen ibiltzea, zer izango da, galdetu du. Hori dio, berak badakielako zer erantzungo dion Peña andreak (EAJ/PNV). Bere aburuz gisa horretako mozio bat aurkeztea ez
dator bat errealitatearekin, izan ere, hainbat harrobi eta mina estabilizatutako zabor-fardoen biltegi kontrolatu gisa ez erabiltzea planteatzen duelako. Gainera, berak uste du ez datorrela bat errealitatearekin, esaterako, harrobi zenbait bizirik gabeko hondakinekin beteta dituztelako. Berak ez daki benetan zeren bila dabilen EAJko ordezkaria. Eta, berriro dio, aurrerantzean tentu gehiagorekin jardun behar dutela. Uste du bakoitza bere hauteskunde-kanpaina prestatzen ibiliko dela, eta hori zilegi dela, alabaina, dena zilegi izan badaiteke ere, beretzat ez da ulergarria. Alegia, irailetik aurrera, Ingurumeneko ordezkariaren ekimenez, Ingurumeneko Aholku Kontseiluan eztabaidatuko baldin bada, hondakinen afera han ikusiko badute, Udalbatza honek ere eztabaidatuko duenez, berak ez du ulertzen zergatik ekarri den hainbeste aldiz gai hau. "Inork berak ikusiko du, baina, nahi izanez gero, birplanteatu beharko du, edo gutxienez, hausnartu gizarte honi egiten dion ekarpenaren inguruan", gaineratu du. Bere iritziz, ez da ona behin eta berriro mahai gainean jartzea, hainbesteko agresibitaterekin, termino horietan eta, are gutxiago, osoko bilkurara ekartzea, Gobernu Taldeak mahai gainean jarri dituen ekimen guztiak eztabaidatzeko eta hausnarketa egiteko jarri dituenean.

años mediante el depósito de miles de metros cúbicos de residuos inertes provenientes UTE del tercer carril de la AP-8. La cantera Irisa está restaurada a la espera de la certificación de fin de obra por Excavaciones Zapirain S.L.. La cantera de Txoritokieta, que está en fase de relleno con 400.000 m3 de residuos, está situada en Astigarraga, no en Errenteria. La cantera Artxipi está en Donostia, tampoco está en Errenteria. Si no es crear alarmismo –lo dice porque sabe lo que le va a responder la Sra. Peña (EAJ/PNV)-

formular una moción de este tipo, que no se ajusta a la realidad y que está planteando cuestiones que no pueden ser ya que plantea que se declaren varias canteras y minas como no susceptibles de ser utilizadas como depósitos controlado de balas de residuos estabilizados y que, además, está faltando a la realidad cuando, por ejemplo, tienen alguna cantera con depósitos de residuos inertes, no sabe que es lo que está buscando realmente la portavoz del PNV. Insiste en solicitar cordura de ahora en adelante. Entiende que cada uno ya está preparando su campaña electoral y que es legítimo. Legítimo puede ser todo pero, para él, comprensible, no. Si en este tema han planteado una iniciativa a partir del mes de septiembre que ha partido del Delegado de Medio Ambiente, que se va a desarrollar en el Consejo Asesor de Medio Ambiente, que va a tratar el tema de los residuos, que se va a debatir en esta Corporación, no entiende por qué tanta insistencia con este tema. Allí cada uno, si quiere, tendrá que replantearse o por lo menos reflexionar sobre la aportación que está haciendo en esta sociedad. Cree que no es bueno que se ponga constantemente sobre la mesa una discrepancia con esa agresividad, en esos términos y menos que se traslade al Pleno cuando por parte del Equipo de Gobierno todas las iniciativas que se han puesto sobre la mesa y se han propuesto van en la dirección del

debate y la reflexión.

* Herzog jaunak (PP) esan du Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) bizirik gabeko hondakinei buruz emaniko azalpenak semantikoak baino ez direla, zeren eta, inerteak deituriko zenbait harearen ingurukoak direlako, eta besteak, aldiz, hiri-hondakinekoak, eta beraz, erabat desberdinak, nahiz eta Alkateak berdin deitzen dien.

* El Sr. Herzog (PP) indica que la exposición que ha hecho el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU), sobre los residuos inertes es puramente semántica porque unos de los residuos llamados inertes son áridos y otros son residuos sólidos urbanos, lo que es significativamente distinto aunque el Alcalde los llame igual.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du bere taldeak gai honi buruz aurkezten duen lehenengo mozioa dela hau, eta ez dutela inolako agresibitaterekin egin. Gainera, uste du, ez dela hori bere taldearen izateko modua gainontzeko udal taldeekin dituen harremanetan. Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU), bera izan dela Bilduk gaia politizatu duela esan duenetako bat adieraziz eginiko baieztapenaren inguruan, berriz, esan behar du bera ez zela Errenteriako Udaleko Bilduz bakarrik ari, besteak beste, haren aburuz Udal honetan berezitasun determinante bat -Gobernu Taldeak ez duela nahikoa gehiengorik- ematen delako baizik. Horrez gain, Alkateak osoko bilkuretara mozioak baino ez dituztela ekartzen esan duenez, berak adierazi behar du Gobernu Taldeak egin duen gauza bakarra zera dela: Ingurumeneko Aholku Kontseilura proposamena eraman. Eta horrezaz gain, haren aburuz, Udal hau ez da libratzen Aldundian eta Batzar Nagusietan burutzen politika motatik. Beraz, bada, Batzar Nagusietan udalerri honi, Gipuzkoako gainontzeko udalerri guztiei bezalaxe, eragiten dioen jarduera bat egiten bada, uste du ez dakiokeela berari eragotzi, ezta osoko bilkurara, informazio-batzordera edo Bozeramaileen batzordera Gipuzkoan -baita Eusko Jaurlaritzan ere- burutzen den politikarekin zerikusia duen edozein proposamen eramatea. Gaineratu duenez, berak ez daki zein den asmoa, baina “harrobiak ... aitortzea” esaten denean, igual

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) aclara que ésta es la primera moción que se presenta al respecto por parte de su grupo y que no se hace con ninguna agresividad. Cree que no es precisamente la agresividad lo que caracteriza el comportamiento de su grupo en sus relaciones con el resto de los grupos municipales. En cuanto a lo manifestado por el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU), en relación a que ella es la que ha dicho que Bildu es quien está haciendo un uso electoralista y político del tema, aclara que ella no se ha referido exclusivamente a Bildu en el Ayuntamiento de Errenteria porque, además, considera que en este Ayuntamiento hay una particularidad determinante y es que el Equipo de Gobierno no tiene la mayoría suficiente. En cuanto a lo dicho por el Alcalde sobre que no se hace más que traer mociones de este tipo al Pleno, dice que sabe que por parte del Equipo de Gobierno lo único que se ha hecho ha sido la propuesta que se ha lleva al Consejo Asesor de Medio Ambiente. Pero, añade, este Ayuntamiento no escapa a la política general que se desarrolla desde la Diputación y las Juntas Generales. Por tanto, si en las Juntas Generales hay una actividad que afecta directamente a este municipio como a todos los demás municipios de Gipuzkoa, no cree que sea reprochable ni reprobable que se traiga a este Pleno, a una Comisión o a la Junta de Portavoces cualquier propuesta que se vea afectada por la política que se lleva en Gipuzkoa, incluida la del

zera esan beharko luke: “desadostasuna adierazi harrobiak eta minak ...gisa erabiliak izan daitezen”. Berak ez daki “in voce”, hots, zuzen-zuzenean zuzenketarik egin daitekeenik, baina mozioan eskatzen dena, uste du, argi eta garbi dagoela. Amaitzeko, berriro dio, bere taldeak dituen datuak Udal honetatik atereak direla.

Gobierno Vasco. Continua diciendo que no sabe cual es la intención, pero donde dice “declarar las canteras ...” igual debería dice “mostrar disconformidad con que las canteras y minas sean susceptibles de ser utilizadas ... “. No sabe si procede o no una corrección “in voce”, pero lo que se persigue con la moción es claro. Para finalizar insiste en que los datos que tienen su grupo los ha sacado de este mismo Ayuntamiento.

* Echarte jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du euren taldean harrituta daudela Alkateak agresibitateari buruz eginiko adierazpenekin. Gaineratu duenez, bere taldeak sekula ez du gai honen inguruan agresibitaterik erakutsi. Aitzitik, zalantza zenbait izan dituzte Udal honetako lehendakaritza duen udal taldeak ikusi izan dituzten gertakari zenbaiten inguruan erakutsitako jarrerak direla-eta. Esaterako, prentsaurreko batean ikusi zuten zinegotzi bat atez atekoa bultzatzearen aldekoa zela, eta horrek kezkatzen ditu. Horrela, eurek ere, EAJ-k bezala, kezkaturik daude kontu honekin. Horrez aparte, Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan duen moduan, Txoritokieta harrobia ez dago Errenteriako eremuetan, halere uste du hitzek batzuetan huts egin dezaketela, ez delako gauza bera lur eta harriz betetzea edo zaborrez betetzea. Are gehiago, Bilduk aurrerakuntzari buruz eginiko dokumentuan harrobi horiek hondakindegietan jartzen ari diren gauza bera jarri beharko dutela zioenean. Alegia: behean tela, gero zabor-fardoak, ondoren gas-bilketa, etab. Horregatik, EAJren mozioa ikusi zutenean, talde hark bezalaxe, uste dute Errenteriak hogeita hamar urtez gainontzeko eskualdearekiko eskuzabal jardun duela, eta ordua dela Errenteriari berriro ez tokatzeko. Gaineratu duenez, egia da Txoritokieta Errenteriatik kanpo dagoela, baina plangintzan soilik zera esaten denez: “...bi kilometroen bueltan bizitokirik ez den tokietan”, ba, mozioarekin lortu nahi duten gauza bakarra

* Toma la palabra el Sr. Echarte (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y manifiesta que los miembros de su grupo están sorprendidos por las palabras del Alcalde en referencia a la agresividad. Añade que por parte de su grupo no ha habido agresividad jamás en este tema. Sí han tenido ciertas dudas sobre la opinión del grupo municipal que preside este Ayuntamiento ante actitudes que han ido viendo. Por ejemplo, han podido ver en una rueda de prensa a una Concejala apoyando el tema del puerta a puerta, y eso les preocupa. Continua diciendo que, al igual que el PNV, están preocupados con ese asunto. Efectivamente, como ha dicho el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU), la cantera de Txoritokieta está fuera de Errenteria, pero también consideran que las palabras pueden ser torticeras cuando se dice “el depósito de inertes”, puesto que no es lo mismo depositar tierra y piedras que depositar basura, y más cuando leyendo el documento de progreso que ha hecho Bildu se ve que ya antepone que esas canteras van a tener que llevar exactamente lo mismo que un vertedero: una tela por debajo, después van las balas, después la recogida de los gases, etc. Por ello, cuando vieron la moción del PNV entendieron, al igual que ese grupo, que Errenteria durante treinta años ha sido generoso para con el resto de la comarca y que ya es hora de que a Errenteria no le vuelva a tocar. Añade que es cierto que Txoritokieta está fuera de Errenteria, pero como en el Plan

Errenterian ez jartzea da, ezta zuzenean eragin diezaiokeen inguruan ere. Eta, berriro dio, gai honen inguruan sekulan ez dutela inolako agresibitaterik erabili. Aitzitik, urte askoz jasan behar izan dutelako, alderdi Sozialistak agresibitatez asko dakiela. Hortaz, nahi dutena da gaiak argi geratzea, eta, zalantzak daudela dirudielako, aitatzen dute behin eta berriz. Horixe bakarrik, gaineratu du.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) argitu du berak agresibitatez hitz egin duenean ez zela Udalbatza honetako agresibitatez ari. Afera honi buruz jendearen artean dagoen agresibitatez ari zen hizketan. Berak Udalbatza honi buruz esan du ez datorrela bat etengabe mota honetako gaiak, ez daki zer kostu politiko bilatzeko asmoarekin, ekartzen aritzearekin, hain zuzen eztabaidari ez diolako inolako ekarpenik egiten. Hots, Ingurumeneko Aholku Kontseiluaren bidez, mahai gainean datu tekniko guztiak, etab. ipiniz, abiaturiko bideari. Aitzitik, kezkatzen du mozioan aitatzea zer ondorio izan dezakeen, baldin eta, hartzen diren akordioen bidez harrobi horiek hondakin bizigabeen depositu gisa ez litezkeela erabili aitortzen badira. Izan ere, lehen esan duen moduan, bai baitago harrobi bat jada hondakinak jaso dituenak. Aldiz, euren desadostasuna adierazten dute -EAJ bozeramaileari kontzeptua aldatzeko eskatuko lioke- bertan harrobiak hondakin bizigabe, obretako, etab.ekin betetzeaz orokorrean hitz egiten bada ere. Hortaz, berak zera galdetzen du: ea Udala zer nolako jarrera ari den erakusten, eta ea, mozio horretan, lehendik harrobira iritsi diren hondakinak sartzen diren. Bere iritziz, mozioak berak kontraesan dezente planteatzen ditu. Eta, bakoitzak ikusiko du zer bozkatzen duen eta zer ez, gaineratu du.

únicamente se dice: “. . aquellas en las que en dos kilómetros no haya zonas habitadas”, lo único que quieren al presentar la moción es conseguir que no estén ni en el municipio de Errenteria ni en un entorno en el que le pudiera afectar directamente. Insiste en que jamás ha habido ninguna agresividad en este tema, añadiendo que de agresividad el grupo socialista sabe muchísimo, ya que han estado muchos años aguantándola. Lo que quieren es que los temas queden claros y, ante la duda, insisten. Única y exclusivamente.

* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) aclara que cuando ha hablado de agresividad, no se ha referido a la existencia de agresividad en esta Corporación. Estaba hablando de la agresividad que existe en el debate público sobre este tema. Lo que sí ha dicho sobre esta Corporación es que no comparte que se traigan constantemente temas de este tipo para posicionamientos que buscan “equis” costes políticos y sin aportar nada al debate, como entiende que es lo apropiado. Es decir, el camino que se ha emprendido mediante el Consejo Asesor de Medio Ambiente, poniendo sobre la Mesa todos los datos técnicos, etc. A continuación dice que, un punto de preocupación en la moción es qué consecuencia puede tener el hecho de que se adopten acuerdos en los que se declaren las canteras no susceptibles de ser utilizadas como depósito de residuos inertes. Como ha dicho anteriormente, ya hay una cantera que ha recogido residuos. Si muestran disconformidad –recomendaría a la portavoz del PNV que cambiara ese concepto- con el relleno de las canteras con residuos inertes, de obras, etc. -aunque lo que aquí se está diciendo es en general-, pregunta cuál es la posición que está mostrando el Ayuntamiento y si también se incluyen los residuos que han llegado ya a la cantera. Cree que la propia moción plantea bastantes contradicciones. ¡allá cada uno con lo

que vote o deje de votar!.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du berak ez duela inolako eragozpenik “in voce” aldaketa egiteko, alabaina ez du uste kontu hori “bihurrera har daitekeenik”. Akordioaren bigarren zatiak Sektoreko Lurralde Planez hitz egiten du, eta bertan denek dakite zertaz ari den, gaineratu du. Bere aburuz, mozioa Errenteriako Udalbatzaren aitorpen politiko bat da, testuinguru baten barruan kokatua, azalpen-zati bat eta ebazpen-zati bat dituena, eta, bere iritziz, ebazpen-zatiaren bigarren zatiak dezente zentratzen du. Nolanahi ere, dio, ez da lehenengo aldia Udalbatza hark mozio bidez, gero duten ibilbidea dutela, akordio mota horiek hartzen dituela. Hori esaten du berari bateren bat tramitatzea tokatu izan zaiolako, nahiz eta, berriro dio, ez duen inolako eragozpenik mozioa aldatzeko.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) y responde que no tiene ningún inconveniente en hacer la modificación “in voce”, pero cree que tampoco se puede coger ”el rábano por las hojas”. La segunda parte del acuerdo habla del Plan Territorial Sectorial, y todos saben aquí de qué están hablando. Entiende que la moción es una declaración política de la Corporación de Errenteria, enmarcada dentro de un contexto, que cuenta con una parte expositiva y otra dispositiva, y cree que la segunda parte de la dispositiva centra bastante. De todas formas, añade, no es la primera vez que en esta Corporación se adoptan acuerdos mediante mociones que luego tienen el recorrido que tienen. Lo dice porque a ella le ha tocado tramitar alguna de ellas, aunque, insiste, no tiene ningún inconveniente en modificar la moción.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du bozeramaileak erabaki behar duela aldatu edo ez. Baina, terminoak berak esandakoak direla.

* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) indica que es la portavoz la que tiene que cambiar la moción, o no. Pero, los términos son los que son.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta PP) eta 9 abstentzioz (O.E. BILDU eta Errenteriako Ezkerra),

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y PP) y 9 abstenciones (O.E. BILDU y Errenteriako Ezkerra)

E R A B A K I D U

A C U E R D A

- **Onartzea** EAJ/PNV-ek aurkezturiko mozioa, azkordioaren azalpen-zatian jasota geratu dena.

- Aprobar la moción presentada por EAJ/PNV, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

10. Galdera-eskariak.

10.- Ruegos y preguntas.

* Jendartean zegoen bat mintzatu da eta ondorengo idatzia irakurri du: “Oarsoaldeko Langabetuen Asanblada sortu da gu, zuek bezala, egoera honetaz aspertuta gaudelako, eta uste dute garaia dela kaleak bete eta

* Interviene una de las personas del público asistente al Pleno y lee lo siguiente: “La Asamblea de Parados de Oarsoaldea nace porque nosotros y nosotras, igual que vosotros, estamos hartos de esta situación y creemos que

Mariano Rajoyren alderdi Popularreko Gobernuak aplikaturiko murrizketa anker horien aurka jotzeko. Erakundeei eskatzen diete Rajoyren Gobernuak inposaturiko neurri erregresibo horien aurka elkarrekin borrokatzearren inplikatzeko. Izan ere, euren ustez, neurri horiek langabezi gehiago ekarriko baitute, etxetik botatze gehiago, txirotasun gehiago. Langabetuak deitzen diete, otzanak izatea nahi dutelako, gure arazoa zerbait partikularra bailitzan errudun eta etxean zokoratuak sentiaraziz, euren arazoak erantzulerik ez balu izango bezala. Oarsoalde mailan dituzten datuak beldurra emateko modukoak direnez, orain eman nahi ditu. Izan ere,

- Errenterian . . . 3043 (% 15,8)
- Oiartzunen . . . 528 (% 10,3)
- Pasaian . . . 1235 (% 16,2)
- Lezon . . . 442 (% 13,4)

daude langabezian, eta hileak pasa ahala gora egingo dutela uste du.

Eta, bere iritziz, une hauetan konturik esanguratsuena da krisi hau -berak itogarria deitzen dioena- aguantatzen ari den jendea, hots, langabetuak, emakumeak eta gazteak.

Hortaz, eskatzen diete Oarsoaldeko udalei Udal bakoitzean kualifikaziorik behar ez duen lanetarako ateratzen diren lanetarako kontuan gehiago hartzeko herri honetako (hauetako) langabetuak.

Eskerrik asko guztiei”.

Jarraian, Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) txanda hartu eta idazkariorde Bueno andreari zorionak eman dizkio, lehenengo aldian eurei baino gehiago tokatu zaiolako hitz egitea.

Mintzaldiak amaitutakoan.

ya va siendo hora de llenar las calles e ir contra de esta barbarie de recortes aplicados por el Gobierno del partido popular de Mariano Rajoy. Pedimos a las instituciones la implicación de luchar juntos contra estas medidas regresivas impuestas por el Gobierno de Rajoy. Estas medidas traerán más paro, traerán más deshaucios, taerán más pobreza. Nos llaman parados porque nos quieren sumisos, entendiendo nuestro problema como algo particular, haciéndonos sentir culpables y encerrados en casa como si nuestro problema no tuviera responsables. Quiero dar los datos escalofriantes que tenemos a nivel de Oarsoaldea:

- Errenteria . . . 3043 (15,8%)
- Oiartzun . . . 528 (10,3%)
- Pasaia . . . 1235 (16,2%)
- Lezo . . . 442 (13,4%)

Estos datos, a medida que pasan los meses van a seguir aumentando.

Y la parte principal de todo en estos momentos, la gente que está aguantando esta crisis, –que el llama "asfisiatodos"- los parados, las mujeres y los jóvenes.

Pedimos a los ayuntamientos de la zona de Oarsoaldea que para los trabajos no cualificados que salgan de cada Ayuntamiento se tenga más en cuenta a los desempleados y desempleadas de este pueblo (de los pueblo).

Gracias a todos”.

A continuación toma la palabra el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) y dirigiéndose a la Secretario General, Sra. Bueno, manifiesta en euskera que la da la enhorabuena porque para ser la primero vez le ha tocado hablar más que todos los demás.

Finalizadas las intervenciones.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 19:30 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 19:30 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.